

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2

台北、桑耶精舍住持，

心宏法師 2012 年德國弘法行程

4

(Detailed Timetable of Dharma Lectures in Germany

by Ven. Shinhong from Taipei, SBA in 2012)

6

華語演講 (Mandarin Lecture) / 免費入場 (Free Entrance)

【目錄/ Contents】

8

• City / Time : Düsseldorf (杜塞埤夫) / August 3 (Fri.)

18:00 – 20:00 pm • Topic : 題目 : 淨業三福……pp.33

10

• City / Time : Düsseldorf (杜塞埤夫) / August 4

(Sat.) & 5 (Sun.) 14:30 – 17:30 pm

12

• Topic : 題目 : 岡波巴四法……pp.43

• City/Time : Hamburg(漢堡) / Aug 10(Fri.), 18:00–

14

20:00 pm, Aug 11 (Sat.)&12(Sun.), 14:30–17:30 pm

• Topic : 題目 : 六度波羅蜜的修持……pp.59

16

• City/Time : Berlin (柏林) / Aug 17 (Fri.), 18:00–

20:00 pm, Aug 18 (Sat.)&19(Sun.), 14:30–17:30 pm

18

• Topic : 題目 : 修持大悲心法門的十種特質…pp.78

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :

願心、責任、義務與功德

(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 ◎ 【講經前的共修】：

《普賢行願品》偈頌

4 The Common Practices before Lecture:
(Verses from the Sutra of “The Practices and Vows
6 of the Bodhisattva Samantabhadra”)

○ 南無華嚴會上佛菩薩 (三稱)

8 Namu Hua-Yan Hui Shang Fo Pu Sa (three times)

V1. 所有十方世界中，三世一切人師子；

10 我以清淨身語意，一切遍禮盡無餘。

Suo You Shi Fang Shi Jie Zhong, San Shi Yi Qie

12 Ren Shi Zi. Wo Yi Qing Jin Shen Yu Yi,

Yi Qie Bian Li Jin Wu Yu

14 V2. 普賢行願威神力，普現一切如來前；

一身復現剎塵身，一一遍禮剎塵佛。

16 Pu Xian Heng Yuan Wei Shen Li, Pu Xian Yi Qie

Ru Lai Qian, Yi Shen Fu Xian Cha Chen Shen, Yi Yi

18 Bian Li Cha Chen Fo

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 V3. 於一塵中塵數佛，各處菩薩眾會中；
無盡法界塵亦然，深信諸佛皆充滿。

4 Yu Yi Chen Zhong Chen Shu Fo, Ge Chu Pu Sa Zhong
Hui Zhong, Wu Jin Fa Jie Chen Yi Ran, Shen Xin Zhu
6 Fo Jie Chong Man

V4. 各以一切音聲海，普出無盡妙言辭；
8 盡於未來一切劫，讚佛甚深功德海。

Ge Yi Yi Qie Yin Sheng Hai, Pu Chu Wu Jin Miao Yan
10 Ci, Jin Yu Wei Lai Yi Qie Jie,
Zan Fo Shen Shen Gong De Hai

12 V5. 以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋；
如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。

14 Yi Zhu Zui Sheng Miao Hua Man, Ji Yue Tu Xiang Ji
San Gai, Ru Shi Zui Sheng Zhuang Yan Ju,
16 Wo Yi Gong Yang Zhu Ru Lai

V6. 最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭；
18 一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。

Zui Sheng Yi Fu Zui Sheng Xiang, Mo Xiang Shao

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Xiang Yu Deng Zhu, Yi Yi Jie Ru Miao Gao Ju,
Wo Xi Gong Yang Zhu Ru Lai

4 V7. 我以廣大勝解心，深信一切三世佛；
悉以普賢行願力，普遍供養諸如來。

6 Wo Yi Guang Da Sheng Jue Xin, Shen Xin Yi Qie San
Shi Fo, Xi Yi Pu Xian Heng Yuan Li,
8 Pu Bian Gong Yang Zhu Ru Lai

V8. 我昔所造諸惡業，皆由無始貪恚癡；
10 從身語意之所生，一切我今皆懺悔。

Wo Xi Suo Zhao Zhu E Ye, Jie You Wu Shi Tan Chen
12 Chi, Cong Shen Yu Yi Zhi Suo Sheng,
Yi Qie Wo Jin Jie Chan Hui

14 V9. 十方一切諸眾生，二乘有學及無學；
一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

16 Shi Fang Yi Qie Zhu Zhong Sheng, Er Cheng You Xue Ji
Wu Xue, Yi Qie Ru Lai Yu Pu Sa,
18 Suo You Gong De Jie Sui Xi

V10. 十方所有世間燈，最初成就菩提者；

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

Shi Fang Suo You Shi Jian Deng, Zui Chu Cheng Jiu Pu

4 Ti Zhe, Wo Jin Yi Qie Jie Quan Qing,

Zhuan Yu Wu Shang Miao Fa Lun

6 V11. 諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請；

唯願久住剎塵劫，利樂一切諸眾生。

8 Zhu Fo Ruo Yu Shi Nie Pan, Wo Xi Zhi Cheng Er Quan

Qing, Wei Yuan Jiu Zhu Cha Chen Jie,

10 Li Le Yi Qie Zhu Zhong Sheng

V12. 所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪；

12 隨喜懺悔諸善根，迴向眾生及佛道。

Suo You Li Zan Gong Yang Fu, Qing Fo Zhu Shi Zhuan

14 Fa Lun, Sui Xi Chan Hui Zhu Shan Gen,

Hui Xiang Zhong Sheng Ji Fo Dao

16 V13. 願將以此勝功德，迴向無上真法界；

性相佛法及僧伽，二諦融通三昧印。

18 Yuan Jiang Yi Ci Sheng Gong De, Hui Xiang Wu Shang

Zhen Fa Jie, Xing Xiang Fo Fa Ji Seng Qie,

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Er Di Rong Tong San Mei Yin

V14. 如是無量功德海，我今皆悉盡迴向；

4 所有眾生身口意，見惑彈謗我法等。

Ru Shi Wu Liang Gong De Hai, Wo Jin Jie Xi Jin Hui

6 Xiang,Suo You Zhong Sheng Shen Kou Yi,

Jian Huo Tan Bang Wo Fa Deng

8 V15. 如是一切諸業障，悉皆消滅盡無餘；

念念智周於法界，廣度眾生皆不退。

10 Ru Shi Yi Qie Zhu Ye Zhang, Xi Jie Xiao Mie Jin Wu Yu

Nian Nian Zhi Zhou Yu Fa Jie,

12 Guang Du Zhong Sheng Jie Bu Tui

V16. 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡；

14 如是四法廣無邊，願今迴向亦如是。

Nai Zhi Xu Kong Shi Jie Jin, Zhong Sheng Ji Ye Fan

16 Nao Jin,Ru Shi Si Fa Guang Wu Bian,

Yuan Jin Hui Xiang Yi Ru Shi

18 ○ 南無大行普賢菩薩（三稱）

Nan Mo Da Hen Pu Xian Pu Sa (3 times)

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 ○ 往生咒 (三遍) :

[*Spirit Mantra for Rebirth*

4 *in the Pure Land (three times)*]

南無阿彌多婆夜、哆他伽多夜、哆地夜他、
6 阿彌利都婆毗、阿彌利多、悉耽婆毗、阿彌唎哆、
毗迦蘭帝、阿彌唎哆、毗迦蘭多、伽彌膩、伽伽
8 那、枳多迦利、娑婆訶。

Na mo e mi duo po ye, duo tuo qie duo ye, duo di ye tuo,

10 E mi lid u po pi, e mi li duo, xi dan po pi, e mi li duo, pi
jia lan di, E mi li duo, pi jia lan duo, qie mi li, qie qie nuo,
12 zhi duo jia li, suo po he. (three times)

14 【德文版//Germany Version】

Resource: <http://www.kagyuooffice.org>

16 V1 所有十方世界中，三世一切人獅子，我以清淨身
語意，一切徧禮盡無餘。

18 Jenen in den Welten der zehn Richtungen, wie vielen
auch immer, allen Löwen unter den Menschen,
20 erschienen in den drei Welten, all ihnen, ohne Ausnahme,

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 bezeuge ich Verehrung mit Körper, Rede und Geist.

V2 普賢行願威神力，普現一切如來前，一身復現刹
4 塵身，一一徧禮刹塵佛。

Kraft des Wunschgebetes für aus gezeichnetes Verhalten
6 werden alle Sieger im Geiste wachgerufen. Indem ich
mich verbeuge mit körnern, so zahlreich wie die Atme in
8 den Bereichen, bezeuge ich allen Siegern höchste
Verehrung.

10 V3 於一塵中塵數佛，各處菩薩眾會中，無盡法界塵
亦然，深信諸佛皆充滿。

12 Auf einem einzigen Atom befinden sich so viele
Vuddhas, wie es Atome gibt; sie sitzen inmitten ihrer
14 Söhne und Töchter. So stelle ich mir die gesamte Weite,
den Dharmadhatu, mit den Siegern angefüllt, vor.

16 V4 各以一切音聲海，普出無盡妙言辭，盡於未來一
切劫，讚佛甚深功德海。

18 Jenen mit Ozeanen unerschöpflicher bester
Eigenschaften, die zupreisen sind, mit allen Lauten, aus
20 einem Ozean von Melodien bestehend, bringe ich die

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

- 2 Eigenschaftan aller Siegreichen aufs Beste zum
Ausdruck, und preise so alle Sugatas.
- 4 **V5** 以諸最勝妙花鬘，伎樂塗香及傘蓋，如是最勝莊
嚴具，我以供養諸如來。
- 6 Mit schönsten Blumen, schönsten Girlanden, Musik,
Salben, besten Schirmen, besten Lichtern und feinstem
8 Räucherwerk bringe ich den Sigern Opfer dar.
V6 最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭，一一皆如妙
10 高聚，我悉供養諸如來。
Mit schönsten Gewändern, feinsten Düften Und Puder
12 von feinsten Art, dem Berge Meru gleich, alldie auf
höchste Weise besonders angeordnet, bringe ich eben so
14 den Sigern Opfer dar.
V7 我以廣大勝解心，深信一切三世佛，悉以普賢行
16 願力，普徧供養諸如來。
Mit unübertrefflichen reichhaltigen Opfern ehre ich alle
18 Sieger. Duch die Kraft des Glaubens an ausgezeichnetes
Verhalten, bringe ich allen Siegern Verehrung dar.
- 20 **V8** 我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡，從身語意之

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 所生，一切我今皆懺悔。

Aufgrund von Begehren, Hass und Dummheit, von mir
4 mit Körper, Rede und auch Geist¹ begangene schlechte
Taten, alle diese bekenne ich im Einzelnen.

6 **V9** 十方一切諸眾生，二乘有學及無學，一切如來與
菩薩，所有功德皆隨喜。

8 Aller Siegreicher der zehn Richtungen, der Bodhisattvas,
der Pratyekabuddhas, der Übenden, derjenigen jenseits
10 von Üben und aller Wesen Verdinste, all dieser erfreue
ich mich.

12 **V10** 十方所有世間燈，最初成就菩提者，我今一切
皆勸請，轉於無上妙法輪。

14 Die Lichter der Welten aller zehn Richtungen, die über
die Stufen des Erwachens Buddhaschaft jenseits von
16 Anhaften gefunden haben, all diese Schützer ersuche ich,
das unübertreffliche Rad der Lehre zu drehen.

18 **V11** 諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請，唯願久住刹

1

¹ 加入字尾 n ?

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 塵劫，利樂一切諸眾生。

Diejenigen, die erklären, wie Leidfreiheit zu erreichen ist,

4 zum Wohle und zur Freude aller Wesen

bitte ich, die Hände im Gebet vereint, für Kalpas, so

6 zahlreich wie Atome in den Bereichen, zu verweilen.

V12 所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪，隨喜懺悔

8 諸善根，迴向眾生及佛道。

Verbeugungen, Opferungen, Bekenntnisse, Mitfreude,

10 Ersuchen und Erbitten, selbst das geringste Gute, das ich

davon angesammelt habe, alles widme ich der

12 Erleuchtung.²

V13 我隨一切如來學，修習普賢圓滿行，供養過去諸

14 如來，及與現在十方佛。

Den Buddhas der Vergangenheit und denen, die in den

16 Welten der zehn Richtungen weilen, bringe ich Opfer dar.

V14 未來一切天人師，一切意樂皆圓滿，我願普隨

18 三世學，速得成就大菩提。

2

¹ 只有迴向佛道，沒有寫到眾生？

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 Jene, die noch nicht erschienen sind, mögen schnell ihre
 Absicht vollenden und über die Stufen des Erwachens
 4 als Buddhas erscheinen.

V15 所有十方一切刹，廣大清淨妙莊嚴，眾會圍繞諸
 6 如來，悉在菩提樹王下。

Die Breiche in den zehn Richtungen, wie vile auch
 8 immer, mögen in ihrer ganzen Weite rein sein; sie mögen
 mit Buddhas und Bodhisattvas bevölkert wein, die sich
 10 am mächtigen Bodhi-Baum niedergelassen haben.

V16 十方所有諸眾生，願離憂患常安樂，獲得甚深
 12 正法利，滅除煩惱盡無餘。

Die Wesen der zehn Richtungen, wie viele auch immer,
 14 stets seien sie ohne Krankheit und voll der Freude. Alle
 Wesen mögen mit den Zielen der Lehre im Einklang sein
 16 Und ihre Hoffnungen mögen sich erfüllen.

V17 我為菩提修行時，一切趣中成宿命，常得出家
 18 修淨戒，無垢無破無穿漏。

Mein Verhalten sei das Verhalten des Erwachens, in jeder
 20 Lage möge ich mich an meine Leben erinnern. In allen

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

- 2 kommenden Leben, von Tod und Übergang bis Geburt,
möge ich stes Abkehr von Samsara zeigen.
- 4 **V18** 天龍夜叉鳩槃荼，乃至人與非人等，所有一切
眾生語，悉以諸音而說法。
- 6 In der Sprache der Götter und der Sprache der Nagas und
Yakshas, in der Sprache der Kumbhandas und der
8 Menschen, in wie vielen Sprachen aller Wesen auch
immer, in allen Sprachen möge ich den Dharma erklären.
- 10 **V19** 勤修清淨波羅蜜，恆不忘失菩提心，滅除障垢
無有餘，一切妙行皆成就。
- 12 Deshalb, mit Bedacht, möge ich mich in den Paramitas
üben. Niemals gehe der Erleuchtungsgeist mir aus dem
14 Sinn. Alles Schlechte und Verhüllende, all dieses möge
ausnahmslos, völlig beseitigt werden.
- 16 **V20** 於諸惑業及魔境，世間道中得解脫，猶如蓮花
不著水，亦如日月不住空。
- 18 Von Karma, Störgefühlen und von Maras Wirken Möge
ich bereit sein und handeln für alle Wesen in der Welt, so
20 wie ein Lotus, an dem kein Wasser haftet, und

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 ungehindert wie Sonne und Mond im Himmel.

V21 悉除一切惡道苦，等與一切群生樂，如是經於

4 剎塵劫，十方利益恆無盡。

In der gesamten Weite der Bereiche und in allen

6 Richtungen mögen die Leiden der niederen

Daseinszustände völlig befriedet sein. In Freude versetzt

8 seien alle Wesen, und ihnen entstehe großer Nutzen.

V22 我常隨順諸眾生，盡於未來一切劫，恆修普賢

10 廣大行，圓滿無上大菩提。

Möge ich erwachtes Verhalten zur Vollendung bringen,

12 mich in Übereinstimmung mit dem Verhalten der Wesen

finden, ausgezeichnetes Verhalten lehren und dieses in

14 allen künftigen Kalpas einhalten.

V23 所有與我同行者，於一切處同集會，身口意業

16 皆同等，一切行願同修學。

Diejenigen, deren Verhalten dem meinen entspricht, mit

18 diesen möge ich stets zusammen sein. Mögen unser

Verhalten von Körper, Rede und Geist und unsere

20 Wünsche ganz sich decken.

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 V24 所有益我善知識，為我顯示普賢行，常願與我
同集會，於我常生歡喜心。

4 Freunde, die mir Nutzen bringen wollen, die
ausgezeichnetes Verhalten lehren, diesen möge ich auch
6 stets begegnen. Niemals möge ich sie enttäuschen.

V25 願常面見諸如來，及諸佛子眾圍繞，於彼皆興
8 廣大供，盡未來劫無疲厭。

Die Schützer, von Bodhisattva umgeben, die Sieger, sie
10 möge ich stets unmittelbar sehen. In allen künftigen
Kalpas möge ich unermüdlich ihnen großzügige Opfer
12 darbringen.

V26 願持諸佛微妙法，光顯一切菩提行，究竟清淨
14 普賢道，盡未來劫常修習。

Die wahre Lehre der Siegreichen möge ich halten und
16 bewirken, dass erwachtes Verhalten stets zutage tritt;
ausgezeichnetes Verhalten möge ich vollständig üben
18 und auch in künftigen Kalpas stets beibehalten.

V27 我於一切諸有中，所修福智恆無盡，定慧方便及
20 解脫，獲諸無盡功德藏。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

- 2 In allen Daseinsformen, die ich durchlaufe, möge ich
unerschöpflichen Verdienst und Weisheit erlangen und
4 eine unerschöpfliche Schatztruhe von Mitteln, Weisheit,
Samadhi, Befreiung und allen Qualitäten werden.
- 6 **V28** 一塵中有塵數刹，一一刹有難思佛，一一佛處眾
會中，我見恆演菩提行。
- 8 Auf einem einzigen Atom befinden sich Bereiche, so
zahlreich wie Atome; in diesen Bereichen weilen
10 unvorstellbar viele Buddhas, inmitten von Bodhisattvas,
erwachtes Verhalten zeigend, betrachte ich sie.
- 12 **V29** 普盡十方諸刹海，一一毛端三世海，佛海及與國
土海，我遍修行經劫海。
- 14 In allen Richtungen, überall, dort, wo sich, auf
Haaresbreite nur, Ozeane von Buddhas aller drei Zeiten
16 und Ozeane von Bereichen befinden, und für die Dauer
von Ozeanen von Kalpas verhalte ich mich
18 ausgezeichnet und bleibe in diesem Verhalten.
- V30** 一切如來語清淨，一言具眾音聲海，隨諸眾生意
20 樂音，一流佛辯才海。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 Ein einziges Wort des Buddha birgt unendlich viele
 Klänge, enthält die vollkommen reinen,
 4 verschiedenartigen Melodien aller Siegreichen;
 Melodien, die den Wünschen der Wesen entsprechen. In
 6 die Worte des Buddha werde ich mich stets vertiefen.

V31 三世一切諸如來，於彼無盡語言海，恆轉理趣妙
 8 法輪，我深智力普能入。

Alle Sieger, erschienen in den drei Zeiten, drehen
 10 vollständig das Rad des Dharma. In deren
 unerschöpfliche melodische Reden werde ich mich mit
 12 aller Kraft meines Geistes vertiefen.

V32 我能深入於未來，盡一切劫爲一念，三世所有一
 14 切劫，爲一念際我皆入。

Alle künftigen Kalpas durchdringend, werde ich
 16 augenblicklich in ihnen gegenwärtig sein. In wie vielen
 Kalpas der drei Zeiten auch immer, im Bruchteil jeden
 18 Augenblicks, werde ich das ausgezeichnete Verhalten
 leben.

20 **V33** 我於一念見三世，所有一切人獅(師)子，亦常入

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 佛境界中，如幻解脫及威力。

Jene Löwen, erschienen unter den Menschen in den drei
 4 Zeiten, werde ich augenblicklich sehen. Stets werde ich
 deren Verhaltensvielfalt durch die Kraft illusionsgleicher
 6 Befreiung selbst zum Ausdruck bringen.

V34 於一毛端極微中，出現三世莊嚴刹，十方塵刹諸
 8 毛端，我皆深入而嚴淨。

Die Anordnung der Bereiche der drei Zeiten werden so,
 10 sich auf einem einzigen Atom zeigend, vorgestellt. In
 dieser Weise, in allen Richtungen, überall, werde ich die
 12 Anordnung der Gefilde der Siegreichen erzeugen.

V35 所有未來照世燈，成道轉法悟群有，究竟佛事示
 14 涅槃，我皆往詣而清淨。

Jene Lichter der Welt, die noch nicht erschienen sind, sie
 16 erwachen stufenweise, drehen das Rad der Lehre und
 zeigen Leidfreiheit, den letztendlichen Frieden. In die
 18 Nähe all dieser Schützer werde ich mich begeben.

V36 速疾周遍神通力，普門遍入大乘力，智行普修功
 20 德力，威神普覆大慈力。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning* · *Care* · *Contribution*)

- 2 Gänzlich durch die Kraft schneller Wunder, gänzlich
 durch die Kraft des Yanas, des Tores, gänzlich durch die
 4 Kraft ausgezeichneten Verhaltens mit all seinen guten
 Eigenschaften, gänzlich durch die Kraft
 6 alldurchdringender Liebe,
V37 遍淨莊嚴勝福力，無著無依智慧力，定慧方便諸
 8 **威力，普能積集菩提力。**
 durch die Kraft der Verdienste von Gutem überall, durch
 10 die Kraft der Weisheit, frei von Anhaften, und durch die
 Kraft von Wissen, Mitteln und Samadhi werde ich die
 12 Kraft des Erwachens tatsächlich voll entwickeln.
V38 清淨一切善業力，摧滅一切煩惱力，降伏一切諸
 14 **魔力，圓滿普賢諸行力。**
 Die Kraft von Karma werde ich vollständig umwandeln.
 16 Die Kraft der Störgefühle werde ich gänzlich
 überwinden. Die Kraft der Maras werde ich entkräften.
 18 Die Kraft ausgezeichneten Verhaltens werde ich voll
 entwickeln.
 20 **V39 普能嚴淨諸刹海，解脫一切眾生海，善能分別諸**

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 法海，能甚深入智慧海。

Ozeane von Bereichen werde ich vollkommen reinigen,

4 Ozeane von Wesen vollständig befreien, Ozeane von
 Dharma gründlich betrachten, Ozeane von Weisheit

6 gründlich verinnerlichen,

V40 普能清淨諸行海，圓滿一切諸願海，親近供養諸

8 佛海，修行無倦經劫海。

Ozeane von Verhalten vollständig wandeln, Ozeane von

10 Wunschgebeten zur Vollendung bringen, Ozeanen von
 Buddhas höchste Opferungen darbringen, und ich werde
 12 für die Dauer unendlicher Kalpas unermüdlich handeln.

V41 三世一切諸如來，最勝菩提諸行願，我皆供養圓

14 滿修，以普賢行悟菩提。

Alle Sieger, die in den drei Zeiten erscheinen, erwachen

16 zur Erleuchtung durch das ausgezeichnete Verhalten der
 entsprechenden Wunschgebete für ein erwachtes

18 Verhalten. All diese werde auch ich zur Vollendung
 bringen.

20 V42 一切如來有長子，彼名號曰普賢尊，我今迴向諸

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 善根，願諸智行悉同彼。
 Der älteste Sohn der Siegreichen heißt Samantabhadra;
 4 um mit ähnlichem Geschick wie dem seinen zu handeln,
 widme ich gänzlich all dieses Gute.
- 6 **V43** 願身口意恆清淨，諸行刹土亦復然，如是智慧號
 普賢，願我與彼皆同等。
 8 Vollkommen reiner Körper, Rede und Geist,
 vollkommen reines Verhalten, vollkommen reine Gefilde
 10 und auch ausgezeichnetes Widmen, möge ich seinem
 Geschick in all diesen gleichkommen.
- 12 **V44** 我爲遍淨普賢行，文殊師利諸大願，滿彼事業盡
 無餘，未來際劫恆無倦。
 14 Um überall Gutes mit ausgezeichnetem Verhalten zu
 bewirken, werde ich die Wunschgebete Manjushris
 16 einsetzen. In allen künftigen Kalpas werde ich
 unermüdlich all dies, was zu tun ist, vollenden.
- 18 **V45** 我所修行無有量，獲得無量諸功德，安住無量諸
 行中，了達一切神通力。
 20 Das Ausmaß meines Verhaltens sei grenzenlos. Auch

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 meine guten Eigenschaften mögen unermesslich sein. Im
 Beibehalten der unermesslichen Verhaltensweisen
 4 wünsche ich all dieses zu vervielfachen.
V46 文殊師利勇猛致智，普賢慧行亦復然，我今迴向
 6 諸善根，隨彼一切常修學。
 Manjushri und Samantabhadra, entsprechend allwissend
 8 und mutig, beiden nacheifernd, werde ich lernen und all
 dieses Gute gänzlich widmen.
 10 **V46** 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡，如是一切無
 盡時，我願究竟恆無盡。
 12 Soweit der Raum reicht, entsprechend alle Wesen
 einbeziehend, bis ans Ende ihres Handelns und ihrer
 14 Störgefühle, so umfassend soll das Ausmaß meiner
 Wunschgebete sein.
 16 **V47** 三世諸佛所稱嘆，如是最勝諸大願，我今迴向諸
 善根，為得普賢殊勝行。
 18 Da die Buddhas, erschienen in den drei Zeiten, jegliches
 Widmen als höchstes Tun preisen, widme auch ich
 20 gänzlich all meine Ansätze von Gutem, weil es dem

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 „Ausgezeichneten Verhaltens“ entspricht.

V47 十方所有無邊刹，莊嚴眾寶供如來，最勝安樂施

4 天人，經一切刹微塵劫。

Vergleicht man jemanden, der die grenzenlosen Bereiche

6 der zehn Richtungen mit Juwelen schmückt, sie den

Siegern zum Opfer bringt oder auch die höchsten

8 Freuden der Götter und Menschen für die Dauer von

Kalpas, so zahlreich wie Atome in den Bereichen, opfert.

10 V48 願我臨欲命終時，盡除一切諸障礙，面見彼佛阿

彌陀，即得往生安樂刹。

12 Ist die Zeit meins Todes gekommen, werden daher alle

Verhüllungen aufgehoben sein; Amitabha unmittelbar

14 sehend, werde ich in sein Gefilde von Sukhavati

gelangen.

16 V48 若人於此勝願王，一經於耳能生信，求勝菩提心

渴仰，獲勝功德過於彼。

18 mit jemandem, der diesen König der Widmung gehört

hat, zur höchsten Erleuchtung inspiriert ist und nach

20 einmaligem Hören Glauben entwickelt, so ist dessen

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 wahrer Verdienst der höchste.

V49 我既往生彼國已，現前成就此大願，一切圓滿盡
 4 無餘，利樂一切眾生界。

Dort angekommen, möge ich ausnahmslos alle diese
 6 Wunschgebete zur Erfüllung bringen. Sind diese alle
 ausnahmslos durch mich vollständig erfüllt, werde ich
 8 den Segen nutzen, solange es Welten gibt.

V49 即常遠離惡知識，永離一切諸惡道，速見如來無
 10 量光，具此普賢最勝願。

Wer dieses Wunschgebet für ausgezeichnetes Verhalten
 12 macht, wird in keine niederen Daseinsweisen gelangen
 und wird schlechte Freunde aufgeben; hingegen wird er
 14 bald Amithaba sehen;

V50 彼佛眾會咸清靜，我時於勝蓮花生，親睹如來無
 16 量光，現前授我菩提記。

Im höchsten Mandala der Siegreichen, in jenem Gefilde
 18 der Freude, möge ich in einem wunderschönen Lotus
 geboreb werden, und möge ich auch vom siegreichen
 20 Amitabha unmittelbar eine Prophezeiung erhalten.

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 V50 此人善得勝壽命，此人善來人中生，此人不久當
成就，如彼普賢菩薩行。

4 er wird Wohlstand erlangen, in Freuden leben; diese sein
Leben wird bestens verlaufen und es wird nicht lange
6 dauern, dass er Samantabhadra gleich wird.

V51 蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝，智力廣大遍
8 十方，普利一切眾生界。

Habe ich die Prophezeiung erhalten, werde ich in Form
10 von vielen Milliarden von Ausstrahlungen durch
Geisteskraft den Wesen in allen Richtungen von großem
12 Nutzen sein.

V51 往昔由無智慧力，所造極惡五無間，誦此普賢大
14 願王，一念速疾皆消滅。

Die fünf äußerst verwerflichen und alle üblen Taten,
16 unter dem Einfluss von Nicht-Wissen begangen, werden
durch das Rezitieren dieses „Ausgezeichneten
18 Verhaltens“ schnell ausnahmslos, vollständig gelöscht.

V52 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡，如是一切無
20 盡時，我願究竟恆無盡。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

- 2 Soweit der Raum reicht, entsprechend alle Wesen
 einbeziehend, bis ans Ende ihres Handelns und ihrer
- 4 Störgefühle, so umfassend soll das Ausmaß meiner
 Wunschgebete sein.
- 6 **V52** 族姓種類及容色，相好智慧咸圓滿，諸魔外道不
 能摧，堪為三界所應供。
- 8 Er wird Weisheit, Wohlgestalt und alle Zeichen haben,
 von gutter Familie sein und gut aussehen. Auch viele
- 10 Maras und Tirthikas werden hm nichts anhaben. Alle
 drei welten werden ihm Opferungen bringen.
- 12 **V53** 十方所有無邊刹，莊嚴眾寶供如來，最勝安樂施
 天人，經一切刹微塵劫。
- 14 Vergleicht man jemanden, der die grenzenlosen Bereiche
 der zehn Richtungen mit Juwelen schmückt, sie den
- 16 Siegern zum Opfer bringt oder auch die höchsten
 Freuden der Götter und Menschen für die Dauer von
- 18 Kalpas, so zahlreich wie Atome in den Bereichen, opfert.
V53 速詣菩提大樹王，坐已降服諸魔眾，成等正覺轉
- 20 法輪，普利一切諸含識。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

- 2 Bald wird er zum mächtigen Bodhi-Baum gehen.dort
 angekommen, sitzt er da, um den Wesen zu nützen, zur
 4 Erleuchtung erwachen, das Dharma-Rad drehen und
 ganze Scharen von Maras unterwerfen.
- 6 **V54** 若人於此勝願王，一經於耳能生信，求勝菩提心
 渴仰，獲勝功德過於彼。
- 8 mit jemandem, der diesen König der Widmung gehört
 hat, zur höchsten Erleuchtung inspiriert ist und nach
 10 einmaligem Hören Glauben entwickelt, so ist dessen
 wahrer Verdienst der höchste.
- 12 **V54** 若人於此普賢願，讀誦受持及演說，果報唯佛能
 證知，決定獲勝菩提道。
- 14 Wer auch immer diese Wunschgeber ausgezeichneten
 Verhaltens im Geiste aufnimmt, lehrt oder rezitiert, der
 16 wird auch zur Allwissenheit des Buddha heranreifen, zur
 höchsten Erleuchtung, zweifellos.
- 18 **V55** 即常遠離惡知識，永離一切諸惡道，速見如來無
 量光，具此普賢最勝願。
- 20 Wer dieses Wunschgebet für ausgezeichnetes Verhalten

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 macht, wird in keine niederen Daseinsweisen gelangen
und wird schlechte Freunde aufgeben; hingegen wird er
4 bald Amithaba sehen;

V55 文殊師利勇猛致智，普賢慧行亦復然，我今迴向
6 諸善根，隨彼一切常修學。

Manjushri und Samantabhadra, entsprechend allwissend
8 und mutig, beiden nacheifernd, werde ich lernen und all
dieses Gute gänzlich widmen.

10 V56 此人善得勝壽命，此人善來人中生，此人不久當
成就，如彼普賢菩薩行。

12 er wird Wohlstand erlangen, in Freuden leben; diese sein
Leben wird bestens verlaufen und es wird nicht lange
14 dauern, dass er Samantabhadra gleich wird.

V56 三世諸佛所稱嘆，如是最勝諸大願，我今迴向諸
16 善根，為得普賢殊勝行。

Da die Buddhas, erschienen in den drei Zeiten, jegliches
18 Widmen als höchstes Tun preisen, widme auch ich
gänzlich all meine Ansätze von Gutem, weil es dem
20 „Ausgezeichneten Verhaltens“ entspricht.

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 V57 往昔由無智慧力，所造極惡五無間，誦此普賢大願王，一念速疾皆消滅。
- 4 Die fünf äußerst verwerflichen und alle üblen Taten,
6 durch das Rezitieren dieses „Ausgezeichneten Verhaltens“ schnell ausnahmslos, vollständig gelöscht.
- 8 V57 願我臨欲命終時，盡除一切諸障礙，面見彼佛阿彌陀，即得往生安樂刹。
- 10 Ist die Zeit meins Todes gekommen, werden daher alle
12 Verhüllungen aufgehoben sein; Amitabha unmittelbar sehend, werde ich in sein Gefilde von Sukhavati gelangen.
- 14 V58 族姓種類及容色，相好智慧咸圓滿，諸魔外道不能摧，堪為三界所應供。
- 16 Er wird Weisheit, Wohlgestalt und alle Zeichen haben,
18 von gutter Familie sein und gut aussehen. Auch viele Maras und Tirthikas werden ihm nichts anhaben. Alle drei welten werden ihm Opferungen bringen.
- 20 V58 我既往生彼國已，現前成就此大願，一切圓滿盡

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 無餘，利樂一切眾生界。

Dort angekommen, möge ich ausnahmslos alle diese

4 Wunschgebete zur Erfüllung bringen. Sind diese alle
ausnahmslos durch mich vollständig erfüllt, werde ich

6 den Segen nutzen, solange es Welten gibt.

V59 速詣菩提大樹王，坐已降服諸魔眾，成等正覺轉

8 法輪，普利一切諸含識。

Bald wird er zum mächtigen Bodhi-Baum gehen.dort

10 angekommen, sitzt er da, um den Wesen zu nützen, zur

Erleuchtung erwachen, das Dharma-Rad drehen und

12 ganze Scharen von Maras unterwerfen.

V59 彼佛眾會咸清靜，我時於勝蓮花生，親睹如來無

14 量光，現前授我菩提記。

Im höchsten Mandala der Siegreichen, in jenem Gefilde

16 der Freude, möge ich in einem wunderschönen Lotus

geboreb werden, und möge ich auch vom siegreichen

18 Amitabha unmittelbar eine Prophezeiung erhalten.

V60 若人於此普賢願，讀誦受持及演說，果報唯佛能

20 證知，決定獲勝菩提道。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning* · *Care* · *Contribution*)

- 2 Wer auch immer diese Wunschgeber ausgezeichneten
Verhaltens im Geiste aufnimmt, lehrt oder rezitiert, der
4 wird auch zur Allwissenheit des Buddha heranreifen, zur
höchsten Erleuchtung, zweifellos.
- 6 **V60** 蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝，智力廣大遍
十方，普利一切眾生界。
- 8 Habe ich die Prophezeiung erhalten, werde ich in Form
von vielen Milliarden von Ausstrahlungen durch
10 Geisteskraft den Wesen in allen Richtungen von großem
Nutzen sein.
- 12 **V61** 若人誦此普賢願，我說少分之善根，一念一切悉
皆圓，成就眾生清淨願。
- 14 Durch das geringste Gute, das ich angesammelt habe,
indem ich das Wunschgebet ausgezeichneben
16 Verhaltens gemacht habe, möge sich all das Gute des
Wunschgebets für die Wesen augenblicklich vollständig
18 auswirken.
- V62** 我此普賢殊勝行，無邊勝福皆迴向，普願沉溺諸眾
20 生，速往無量光佛刹。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning、Care、Contribution*)

2 Aus den vollständigen Widmen des „Ausgezeichneten
 Verhalten“ wird grenzenloser wahrer Verdienst erlangt;
 4 durch ihn mögen die Wesen, die im Strom der Leiden
 dahintreiben, in die Sphäre Amitabhas gelangen.

6

◎以此普賢大願王，利益無邊有情眾，成就莊嚴普
 8 賢行，願諸惡趣悉清淨。

Indem dieser höchste König der Wünsche grenzenlos
 10 allen Wesen Nutzen bringt, ist diese Schrift, geschmückt
 durch Samantabhadra, vollendet. Mögen die niederen
 12 Daseinsbereiche vollständig leer sein.

14

16

18

20

22

24

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 • **City / Time** : Düsseldorf (杜塞埤夫) / **August 3 (Fri.)**

18:00 – 20:00 pm

4 • **Location** : 邱義喜居士住宅 - Saargemünder Str. 31,
40468 Düsseldorf

6 • **Contact Window** : 邱 義 喜 / Tel: 0211-
5145780 / Handy: 01725387001 / E-Mail : philip@ahatee.de

8 • **Topic & Abstract** :

□ 題目：淨業三福

10 「淨業三福」是，釋迦牟尼佛在《觀無量壽經》中，特別
強調：對一切佛教徒，所應修持與積集足夠的資糧，也是
12 三世諸佛所重視的「淨業正因」。然後，佛陀對韋提希夫
人開示，在生命尚未結束前，要如何準備足夠的條件，往
14 生後才會投生到阿彌陀佛的極樂淨土。

Topic: Three Kinds of Pure Karmas for Increasing

16 *Our Virtue and Ultimate Wisdom*

According to the Sutra of "the Visualization on the Amitayus
18 Buddha", Buddha Sakyamuni specially emphasized that,
every Buddhist practitioner should constantly increase enough
20 conditions through our daily practices. This main point is also
remarked as "the Foundational Causes of Increasing Pure

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 *Karmas*" which were always to be strongly recommended by
past, present and future of all Buddhas. After that, Buddha
4 particularly shows his precious teachings to Queen Vitsi for
that, before dying, how we can prepare to increase enough
6 conditions for being reborn in the Pure Land of Amitabha
Buddha in the coming future.

8 ◎一、淨業三福：

《佛說觀無量壽佛經》：「三世諸佛淨業正因」

10 (一)、「孝養父母，奉事師長，慈心不殺，修十善
業」，(人天乘善法=下士道)

12 (二)、「受持三皈，具足眾戒，不犯威儀」，(聲聞乘
善法=中士道)

14 (三)、「發菩提心，深信因果，讀誦大乘，勸進行
者」。(菩薩乘善法=上士道)

16 ○(一)、人天乘(下輩往生)→回向往生

「孝養父母。奉事師長。慈心不殺。修十善業。」

18 (父母是家中未來佛，供養父母=供養佛)，具足以
上四點再加念佛回向往生淨土。

20 ○(二)、聲聞乘(中輩往生)→持戒念佛

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 「受持三皈。具足眾戒。不犯威儀。」

1.三皈依、

4 2.具足眾戒：持戒可分：五戒、八關齋戒、菩薩戒

(1.)在家菩薩戒：6重28輕

6 (2.)梵網經菩薩戒：10重48輕

(3.)受戒破戒懺悔方法可：A.拜八十八佛懺悔文

8 B.念十萬遍大悲咒 C.專念一部經3-5年，

如地藏經、法華經、華嚴經（法的功德）。

10 3.不犯威儀：口清淨、意清淨（心不起惡念）。

○(三)、菩薩乘（上輩往生）→

12 「發菩提心。深信因果。讀誦大乘。勸進行者。」

1.發菩提心：願菩提心、行菩提心。

14 2.深信因果（信念佛是因，成佛是果；七、八地菩

薩才會具足深信因果的功德，初地以下至六地的菩

16 薩須常隨佛學）

3.讀誦大乘：十法行（即十種行持經典的方法，即

18 書寫、供養、施他、諦聽、披讀、受持、開演、諷

誦、思惟、修習。）

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 4.勸進行者：與人分享佛法，隨緣度眾生（如助念
團、流通法寶等）
- 4 □（師父要大家想想：Q& A: 隨緣度眾生 \longleftrightarrow 1. 攀
緣拉眾生、2. 有目的度眾生、3. 急著度眾生。彼此
6 之間的差別？ \rightarrow 發願度眾生不能有目的，即隨緣度
眾生，但不攀緣拉眾生，不急著度眾生。

8 ◎二、念佛覺路進程：

夏蓮居、老居士開示：「理明、信深、願切、
10 行專；功純、業淨、妄消、真顯。」

◎三、修行的典範：

12 (至少可分為下列四種)

○（一）、專修專弘：

- 14 1.代表人物：印光大師（博通經論，但示現專修） \rightarrow
李炳南老居士 \rightarrow 淨空老法師
- 16 2.特色：
(1.)對每個法門都跑，但沒有信、願、行，心散亂
18 者，此法門可對治散亂、散雜

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 (2.)缺點：易產生執著、謗法。→對治的方法：隨喜
功德，對任何正法，要心生隨喜，不要變成彌陀佛
4 小願王，所以要「讀誦大乘，勸進行者。」

○(二)、正助雙修：

- 6 1.代表人物：弘一大師（正修：極樂淨土；助修：地
藏、藥師法門，弘揚華嚴經及戒律）
8 2.特色：適合現代人（如 SBA 精舍的蓮友目前：正
修：淨土；助修：四加行、大手印、蓮師，回向淨
10 土。）

○(三)、諸法輪修：

- 12 1.代表人物：圓瑛老法師（三求堂主人：求福、求
慧、求生淨土）
14 2.特色：如三年一個階段（e.g.華嚴、法華、四加
行、般若），專修一種法門，然後回向求生淨土

○(四)、攝一切法回向淨土：

- 16 1.代表人物：彭際清老居士《無量壽經起信論》
18 2.特色：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 (1).這是未來的善巧方便法
 (2).世間、出世間的善法與功德，皆可透過念佛
 4 與回向，求生淨土
 (3).念佛：這是佛的念頭，與佛相應，透過念佛
 6 可以轉念。
 (4).回向：破除執著、轉變心量。

8 ◎四、Conclusion：

□惑盡見佛·第四十一□

- 10 ○佛告慈氏。此等眾生。智慧微淺。分別西方。不
 及天界。是以非樂。不求生彼。
 12 ○慈氏白言。此等眾生。虛妄分別。不求佛剎。何
 免輪迴。
 14 ○佛言。A). 彼等所種善根。不能離相。不求佛慧。
深著世樂。人間福報。B). 雖復修福。求人天果。得
 16 報之時。一切豐足。而未能出三界獄中。
 C). 假使父母。妻子。男女眷屬欲相救免。邪見業
 18 王。未能捨離。常處輪迴。而不自在。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC：Learning、Care、Contribution)

- 2 D). 汝見愚癡之人。不種善根。但以世智聰辯。增益邪心。云何出離生死大難。
- 4 E). 復有眾生。雖種善根。作大福田。取相分別。情執深重。求出輪迴。終不能得。
- 6 F). 若以無相智慧。植眾德本。身心清淨。遠離分別。求生淨刹。趣佛菩提。當生佛刹。永得解脫。

8 □ 書目介紹 □

1. 淨業三福講記 / 講述: 釋淨空 / 整理: 傳淨居士 / 高雄淨宗學會 ; 台灣台北 (1991)
2. ※※「淨佛國土」的系列講座：阿彌陀佛、四十八大願的簡介：般若、淨土、與願心的結合
(*Brief introduction on the great forty-eight vows of the buddha amitabha: The combination of prajna-paramita, pureland and great vows*) 2009/3/18~3/24, 新加坡·寬濟堂念佛社 (Singapore·Kuang Chee Tng Buddhist Association)
- http://www.sbaweb.org/courses2/course.php?Sn=55
- 3) ※※*Breaking the Circle: Death and the Afterlife in*

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 *Buddhism*, Carl B. Becker (1993), USA: Southern
Illinois University Press.

4 4). ※※*Making Friends with Death: A Buddhist Guide*
to Encountering Mortality, Judith L. Lief (2001),
6 Boston & London: Shambhala

◎【講經後的發願與迴向】：普皆迴向

8 **Taking Great Vows and Dedication after Lecture:**
(Universal Dedication)

10 I. 極樂淨土、精簡發願迴向文

(The Brief Prayer for Being Reborn in the Amitabha's
12 *Pure Land, Quoted from the Avatamsaka Sutra)*

1. 願我臨欲命終時，盡除一切諸障礙；

14 面見彼佛阿彌陀，即得往生安樂剎。

Yuan Wo Ling Yu Ming Zhong Shi, Jin Chu Yi Qie Zhu

16 Zhang Ai, Mian Jian Bi Fo A Mi Tuo,

Ji De Wang Sheng An Le Cha

18 2. 我既往生彼國已，現前成就此大願；

一切圓滿盡無餘，利樂一切眾生界。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Wo Ji Wang Sheng Bi Guo Yi, Xian Qian Cheng Jiu Ci
 Da Yuan, Yi Qie Yuan Man Jin Wu Yu,
 4 Li Le Yi Qie Zhong Sheng Jie

3. 彼佛眾會咸清淨，我時於勝蓮華生；

6 親睹如來無量光，現前授我菩提記。

Bi Fo Zhong Hui Xian Qing Jing, Wo Shi Yu Sheng Lian
 8 Hua Sheng, Qin Du Ru Lai Wu Liang Guang,
 Xian Qian Sou Wo Pu Ti Ji

10 4. 蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝；

智力廣大遍十方，普利一切眾生界。

12 Mong Bi Ru Lai Sou Ji Yi, Hua Shen Wu Shu Bai Ju Zhi
 Zhi Li Guang Da Pian Shi Fang,
 14 Pu Li Yi Qie Zhong Sheng Jie

5. 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡；

16 如是一切無盡時，我願究竟恒無盡。

Nai Zhi Xu Kong Shi Jie Jin, Zhong Sheng Ji Ye Fan
 18 Nao Jin, Ru Shi Yi Qie Wu Jin Shi,
 Wo Yuan Jiu Jin Heng Wu Jin

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 6. 我此普賢殊勝行，無邊勝福皆迴向；
 普願沈溺諸眾生，速往無量光佛刹。

4 Wo Ci Pu Xian Shu Sheng Xing, Wu Bian Sheng Fu Jie
 Hui Xiang, Pu Yuan Cen Ni Zhu Zhong Sheng,
6 Su Wang Wu Liang Kuang Fo Cha

7. 願今禮佛發願，修持功德，迴施有情；

8 Yuan Jing Li Fo Fa Yuan, Xiu Ci Gong De,
 Hui Shi You Qing

10 8. 四恩總報，三有齊資；
 法界眾生，同圓種智。

12 Shi En Zhong Bao, San You Qi Ji,
 Fa Jie Zhong Sheng, Tong Yen Zhong Zi

14 ○ <個別迴向> : (*Personal dedication*) :

 願以此修持功德，迴向○○○，

16 yuan yi ci xiu chi gong de , hui xiang○○○，

 「願消三障諸煩惱，願得智慧真明瞭；

18 (yuan xiao san zhang zhu fan nao ,
 yuan de zhi hui zhen ming liao ;

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 普願罪障悉消除，世世常行菩薩道。」或者：

pu yuan zui zhang xi xiao chu ,

4 shi shi chang xing pu sa dao.) huo zhe :

「願生西方淨土中，九品蓮花為父母；

6 (yuan sheng xi fang jing tu zhong,

jiu pin lian hua wei fu mu ;

8 華開見佛悟無生，不退菩薩為伴侶。」

hua kai jian fo wu wu sheng,

10 bu tui pu sa wei ban lv.)

12 • **City / Time : Düsseldorf (杜塞埤夫) / August 4**
(Sat.) & 5 (Sun.) 14:30 – 17:30 pm

14 • **Location : Zentrum plus Unterrath -Eckenerstr. 1,**
40468 Düsseldorf

16 • **Contact Window : 邱義喜 / Tel: 0211-**
5145780 /Handy: 01725387001 /

18 **E-Mail : philip@ahatee.de**

• **Topic & Abstract :**

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 *may be one with the dharma.*

2) The Second Dharma : *Grant your blessing, so that the
4 dharma may go along the path.*

3) The Third Dharma : *Grant your blessing, so that the
6 dharma may clarify confusion.*

4) The Fourth Dharma : *Grant your blessing, so that
8 confusion may dawn as wisdom.*

【題目】：「岡波巴四法」

10 *(The Four Dharmas of Gampopa)*

21-23 /March/2011 心宏法師敬編

12 【壹、前言】

一、三傳教法：「三乘教法，合一不可分」。

14 地理上，以印度為中心。

1.南傳佛教(*Theravada Buddhism*)：泰國、緬甸、
16 斯里蘭卡等等

2.北傳佛教(*Mahayana Buddhism*)：中國、日本、
18 韓國、台灣、香港、新加坡、馬來西亞等等

3.金剛乘佛教(*Vajrayana Buddhism*)：西藏、蒙
20 古、青海、不丹、錫金、尼泊爾、印度等等

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC：Learning、Care、Contribution)

2 二、藏傳佛教：1.灌頂：(Empowerment)

2.口傳：(Oral transmission)

4 3.解說：(Explanation for visualization)

三、道次第：

6 1. <顯教>：中國、華嚴宗：信→解→行→証(Faith,
Understanding, Action, Practices)

8 2. <密教>：西藏、白教：見→修→行→果(View,
Practice, Action, Result)

10 3.個人建議：不斷學習→自我檢察→付諸行動
(Learning, Examination/Reviewing, Action)

12 四、岡波巴大師的故事：《三摩地王經》的月
光童子

14 【貳、正文】

<一、願心向道>：(The First Dharma: Grant your
16 blessing, so that my mind may be one with the dharma;
may my mind go into the dharma)

18 1.總說：說明要捨離財物，學習善惡之分。

2.別顯：迷惑(Confusing defilement)→造業(Making

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 the complicated karmas)→受[苦](Accepting sufferings)→
迷[惑](Confusing defilement)

4 3..五戒、十善：身三業(不殺生、不偷盜、不邪淫)、
口四業(不兩舌、不惡口、不妄語、不綺語)、意四業
6 (不貪、不瞋、不癡//不邪見)

4.四聖諦、八正道:[慧→戒→定]: [正見]、正語、正
8 命、正業、正精進、[正定、與正念]等等

<二、願法循道>: (The Second Dharma: *Grant your*
10 *blessing, so that the dharma may go along the path*)

1.總說：指出應該培養出菩提心，以及發心度眾的願
12 力。

◎菩提心：(*Bodhicitta; the mind of enlightenment*)：

14 兩個主要的重點 (Two major points)：

A. 一切眾生、離苦得樂。(All sentient beings)

16 B. 成就無上的佛果。(Buddhahood)

○【補充資料】：《大智度論》：行菩薩道，至少須
18 三種條件：

(1)智慧門：般若空慧>>觀一切法空

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 (2)慈悲門：廣大慈悲 (3)方便門：善巧方便

2.別顯：(1). 慈悲心：(*Universal compassion*) :「三
4 種慈悲」

○《大智度論》指出慈悲有三種：

6 A. 眾生緣慈 (Compassion with Reference to Beings)

B. 法緣慈 (Compassion with Reference to Reality):

8 人無我、法無我

C. 無緣慈 (Compassion without Reference Points)

10 (2). 智慧心：(*Ultimate wisdom*)

A. 世間的智慧(Conventional wisdom)

12 B. 出世間的智慧(Ultimate wisdom)

(3). 願行心：(*Great vows and endless actions*)

14 3. 道次地：ex:三十七道品、六度波羅密、十地等

<三、願道淨惑>：(*The Third Dharma: Grant your
16 blessing, so that the dharma may clarify confusion*)

1. 總說：深入說明空性的重要，與其的修持。

18 2. 別顯：(1). 自他交換 (Exchanging yourself and others)

(2). 佛性 (Buddha nature)

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 (3).緣起性空(The arising independence) : 《金剛
經》云:「一切有為法,如夢幻泡影;如露亦如電,
4 應作如是觀。」

6 <四、願惑證智>: (The Fourth Dharma: *Grant your
6 blessing, so that confusion may dawn as wisdom*)

1.總說:說明迷惑、確實可以,當下轉為智慧。

- 8 2.別顯:(1).以極度虔誠心、與恭敬心,尋傳承清淨
的具德寶上師。

- 10 (2).轉三毒(貪、瞋、癡),當下為慈悲、智慧、願
行。

- 12 (3).五方佛與五方智:五大(地、水、火、風、空)
→五蘊(色、受、想、行、識)→五智→五方佛

14 A. 東方、阿閼毘佛→→大圓鏡智

B. 南方、寶生佛→→平等性智

16 C. 西方、阿彌陀佛→→妙觀察智

D.. 北方、不空成就佛→→成所作智

18 E.. 中央、毘盧遮那佛→→法界體性智

- (4).三身功德:(The virtue of *three kayas*):

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 法身 (*dharma-kaya*)、報身 (*sambhoga-kaya*)、化身
(*nirmana-kaya*)

4 **【參、結語】**

1. 心 (mind)、願 (vows)、行 (action)、解
6 (understanding)，悉同諸佛 (as same as all
Buddhas)。

8 2. 修持與証悟 (practices and enlightenment)，才能讓
正法復興、與正法久住。

10 3. 同共發心、永不退心 (Generating the Bodhicitta
together and never give up)。

12 **【肆、參考書目】：**

14 1). 岡波巴四法 / 堪布卡塔仁波切 / 編譯者：李宜臻
/ 眾生文化 (1998)

16 2). 岡波巴四法 / 創古仁波切 / 譯者：堪布丹傑 / 創
古文化 (2011)

18 3). 岡波巴四法 / 第十七世大寶法王 / 譯者：堪布丹
傑/印度 (2008) (網站標記 2012/5/24)

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 http://www.kagyuooffice.org.tw/karmapa_17th/instruction/20080113_Gampopa_4_methods.htm
- 4 4). 岡波巴四法 / 釋心宏 / 馬來西亞 (2011) (網站標記
2012/5/24)http://www.sbaweb.org/courses2/course_video.php?Course_Sn=85
- 6
- 8 5). 《岡波巴大師全集選譯》 / 張澄基譯 / 法爾出版 (三
版八印 2004)
- 10 6). 《岡波巴大師全集之一法會開示錄》 / 譯:智學法師 /
華藏正覺覺會, 香港(2002)
- 12 7). ※※印度、寂天菩薩的《入菩薩行論譯註》、釋如
石法師 (2010, 04 第九版), 台灣高雄:諦聽文化出版
- 14 8) ※※ *A Guide to the Bodhisattva Way of Life*
(*Bodhicarya-vatara*), by Santideva (1997), translated
16 from the Sanskrit and Tibetan by Wesna A Wallace & B.
Alan Wallace, USA; Snow Lion
- 18 ※※ [Note: pp.145-151: *Bibliography of Santideva's*
Works and Commentaries of His Works]
- 20 9). ※※*The Nectar of Manjushri's Speech: A Detailed*
Commentary on Shantideva's Way of Bodhisattva,
Kunzang Pelden (2010), translated by the Padmakara

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 Translation Group, New Delhi: Shechen Publications.
http://www.shechen.org
- 4 10). *The Four Dharmas of Gampopa* / Thrangu (Rinpoche),
Ken Holmes / Namu Buddha Seminar; Nepal; Revised edition
6 (1994)
- 8 11). *The Four Dharmas of Gampopa [Paperback] (English)*
/ Thrangu Rinpoche (Author), Gampopa (Author) / Zhyisil
Chokyi Ghatsal; Australasia; 1st edition (2001)
10 http://www.greatliberation.org
- 12 12). *Life and Teachings of Gampopa (including the Four*
Dharmas) / Thrangu Rinpoche / Snow Lion; USA (2003)
- 14 13). *Four Dharmas of Gampopa* / Khenpo Karthar Rinpoche
/ Snow Lion; USA (1996)
- 16 14). *Gampopa's Mahamudra: The Five Part Mahamudra of*
the Kagyuss / translated by Tony Duff / Padma Karpo
Translations (2008)
- 18 15). *Gems of Dharma, Jewels of Freedom* / Gampopa /
Tranlators by Ken & Katia Holmes / Altea ;UK

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 16). *Instructions of Gampopa, A Precious Garland of the*
4 *Supreme Path* / Khenpo Karthar Rinpoche / Snow Lion; USA
(1992)

6 17). *Confusion Arises as Wisdom: Gampopa's Heart Advice*
on the Path of Mahamudra / Ringu Tulku Rinpoche /
Shambhala (2012)

8 18). *Je Gampopa's The Jewel Ornament of Liberation* /
10 Thrangu Rinpoche / Zhyisil Chokyi Ghatsal Trust ; New
Zealand,(2003)

12 19). *Jewel Ornament of Liberation* / Gampopa / Guenther,
Herbert V. tr. / Shambhala Publications / Snow Lion; USA
(1986) (網站標記 2012/5/24)

14 http://www.namsebandzo.com/category_s/2404.htm

◎ 【講經後的發願與迴向】：普皆迴向

16 **Taking Great Vows and Dedication after Lecture:**
(Universal Dedication)

18 II. 《月藏經》吉祥發願文：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 (The Precious and Auspicious Prayer by Buddha

Sakyamuni himself,

4 quoted from the Moon-Treasure Sutra)

V1 我昔行苦行，為諸眾生故；

6 捨已自身樂，令法久熾然。

Wo Xi Xing Ku Heng, Wei Zhu Zhong Sheng Gu;

8 She Ji Zhi Sen Le, Ling Fa Jiu Chi Ran

V2 我昔捨身命，為諸病人故；

10 亦為貧眾生，令法久熾然。

Wo Xi She Sen Ming, Wei Zhu Bing Ren Gu;

12 Yi Wei Pin Zhong Sheng, Ling Fa Jiu Chi Ran

V3 我昔為菩提，捨財及妻子；

14 寶象馬車乘，令法久熾然。

Wo Xi Wei Pu Ti, She Cai Ji Qi Zhi;

16 Bao Xiang Ma Che Cheng Ling Fa Jiu Chi Ran

V4 我昔供諸佛，緣覺及聲聞；

18 父母諸師長，令法久熾然。

Wo Xi Gong Zhu Fo, Yuan Jue Ji Sheng Wen;

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Fu Mu Zhu Shi Zhang, Ling Fa Jiu Chi Ran

V5 為聞菩提故，無量阿僧祇；

4 備受種種苦，令法久熾然。

Wei Wen Pu Ti Gu, Wu Liang A Seng Qi;

6 Bei Shou Zhong Zhong Ku, Ling Fa Jiu Chi Ran

V6 我修戒律儀，長夜常勤行；

8 十方佛為證，令法久熾然。

Wo Xiu Jie Lu Yi, Chang Ye Chang Qin Xing;

10 Shi Fang Fo Wei Zheng, Ling Fa Jiu Chi Ran

V7 我昔常忍辱，忍諸惡眾生；

12 為眾除煩惱，令法久熾然。

Wo Xi Chang Ren Ru, Ren Zhu E Zhong Sheng;

14 Wei Zhong Chu Fan Nao, Ling Fa Jiu Chi Ran

V8 我昔勤精進，堅固常伏他；

16 度脫諸眾生，令法久熾然。

Wo Xi Qin Jing Jin, Jian Gu Chang Fu Ta;

18 Du Tuo Zhu Zhong Seng, Ling Fa Jiu Chi Ran

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 V9 我修禪解脫，無色三摩提；

恆沙不可數，令法久熾然。

4 Wo Xiu Chan Xie Tuo, Wu Se San Mo Ti;

Heng Sa Bu Ke Shu, Ling Fa Jiu Chi Ran

6 V10 我昔為般若，住在於閑林；

演說無量論，令法久熾然。

8 Wo Xi Wei Po Re, Zhu Zai Yu Xian Lin;

Yan Shuo Wu Liang Lun, Ling Fa Jiu Chi Ran

10 V11 我昔常憐愍，捨己身血肉；

及捨身支節，為增正法眼。

12 Wo Xi Chang Ling Ming, She Ji Sen Xue Rou;

Ji She Sen Zhi Jie, Wei Zeng Zheng Fa Yan

14 V12 我愍惡眾生，以慈而成熟；

安置於三乘，增長正法施。

16 Wo Ming E Zhong Sheng, Yi Ci Er Cheng Shu;

An Zhi Yu San Cheng, Zeng Zhang Zheng Fa Shi.

18 V13 我昔智方便，度脫諸惡見；

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :

願心、責任、義務與功德

(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 安置於正慧，法雨令不絕。

Wo Xi Zhi Fang Bian, Du Tuo Zhu E Jian;

4 An Zhi Yu Zheng Hui, Fa Yu Ling Bu Jue

V14 我昔以四攝，救度諸眾生；

6 滅惡煩惱火，令四眾久住。

Wo Xi Yi Si She, Jiu Du Zhu Zhong Sheng;

8 Mie E Fan Nao Huo, Ling Si Zhong Sheng Zhu

V15 我昔除外道，諸惡邪見網；

10 安置於正路，四眾得供養。

Wo Xi Chu Wai Dao, Zhu E Xie Jian Wang;

12 An Zhi Yu Zheng Lu, Si Zhong De Gong Yang

○ <個別迴向> : (*Personal dedication*) :

14 願以此修持功德，迴向○○○，

yuan yi ci xiu chi gong de , hui xiang○○○，

16 「願消三障諸煩惱，願得智慧真明瞭；

(yuan xiao san zhang zhu fan nao ,

18 yuan de zhi hui zhen ming liao ;

普願罪障悉消除，世世常行菩薩道。」或者：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :

願心、責任、義務與功德

(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning、Care、Contribution*)

2 pu yuan zui zhang xi xiao chu ,
 shi shi chang xing pu sa dao.) huo zhe :
 4 「願生西方淨土中，九品蓮花為父母；
 (yuan sheng xi fang jing tu zhong,
 6 jiu pin lian hua wei fu mu ;
 華開見佛悟無生，不退菩薩為伴侶。」
 8 hua kai jian fo wu wu sheng,
 bu tui pu sa wei ban lv.)

10

12

14

16

18

20

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 • City/Time : Hamburg(漢堡) / Aug 10(Fri.), 18:00–
20:00 pm, Aug 11 (Sat.)&12(Sun.), 14:30–17:30 pm

4 • Location : Charlotten Paulsen Gymnasium 高中聚會
大廳, Neumann-Reichardt Straße 20, 22041 Hamburg

6 • Contact Window :

莊彩雲 (Tsai -Yun Chuang) / Tel: 04181-294453, Handy:

8 01607973609 / E-mail: chuangsaiyun@googlemail.com

陳綉滿 (Hsiu-man Chen) / Tel: 040-57129702, Handy:

10 01639830093 / E-mail: hsiu_man_chen@yahoo.com.tw

• Topic & Abstract :

12 □ 題目：六度波羅蜜的修持

在大乘佛法與金剛乘佛法中，最為殊勝的教法，就是：

14 「發菩提心，利益無量的眾生」。從凡夫地、直至成佛的

無量法門中，發菩提心的具體修持方法，就是在菩薩道

16 上，應該努力地實踐：六種福慧資糧。其簡單內容的介

紹，就是：「布施波羅蜜、持戒波羅蜜、忍辱波羅蜜、精

18 進波羅蜜、禪定波羅蜜、及般若波羅蜜」。本演講就是：如

何將深奧的六度波羅蜜，運用在我們的日常生活中。

20 *Topic: Practices on the Subjects of Six Perfections*

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :

願心、責任、義務與功德

(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 (Six Prajna-paramita)

4 In both systems of the Great Vehicle and the Vajra Vehicle, the
6 most important teaching and the most precious practice is
8 remarked as the "*Generating the Bodhicitta (translated as
10 the mindfulness of the enlightenment) for benefiting to all
12 sentient beings*". From the stage of the ordinary people to the
14 final achievement of Buddhahood, there are so many
16 countless approaches. The most effective and specific way of
Generating Bodhicitta is to engage diligently into "*the Subjects
of Six Perfections*" through the Bodhisattva Path. These major
points can be briefly shown as followings: *1) Generosity, 2)
Ethical Discipline, 3) Patience, 4) Enthusiastic Effort, 5)
Concentration, and 6) Wisdom*. This lecture will particularly
show us how to put these main points into the practice of our
daily lives both effectively and functionally.

18 《了义炬·活用佛法》(The Torch of Certainty)

姜贡康著仁波切、塔汤仁波切著；

20 郑振煌译, (pp. 128-132)

六度：(一) 布施度有三行：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 **1.1 “財布施”** —— 尽你所能地施舍食物、衣服、器
 具、甚至墨水和纸张。至少也要布施食物给乞丐，
 4 不要让他们空手回去。想想将来你拥有一个轮王的世界时，你要如何布施你的身体和财富。
- 6 **1.2 “无畏施”** —— 替人治病、保护别人免于灾难、
 引导他们走出陷坑、护送他们离开险境、消除妨碍
 8 他们获得成就和持戒的障碍。说真的，你要尽可能地行无畏施。保护别人免于“四种伤害”：法律处
 10 罚、敌人、窃盗和野兽。然后，祈求你有能力解救他们免于下三途的灾难。
- 12 **1.3 “法布施”** —— 如果你有能力的话，你要经常为
 别人讲解你觉得自己会讲并能对他们有益的佛法。
 14 讲解佛法时，你不可以心存傲慢或冀求名闻。如果你的能力不够，你也要大声念经，希望所有众生
 16 （包括人与非人）藉此能听闻说法。

（二）持戒度有三行：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 **2.1 攝律儀戒**”——不作本來就不可恕的十惡業，并
且無條件地嚴守三願（小乘、大乘、密乘）。違此
4 三願，佛制不可恕。

2.2 攝善法戒”——不以做一桩善行而滿足；運用善
6 行於最廣泛的意義；祈求你將完成任何你尚未做過
的善行。

8 **2.3 “饒益有情戒**”——發菩提心，盡你所能地幫助
別人。熱誠祈求你將完成任何尚未做過的饒益有情
10 的行為。只是自己不做壞事，是不夠的。

（三）忍辱度有三行：

12 **3.1 “耐怨害忍**”——忍受別人的辱罵、鞭打、搶劫
或謀殺。

14 **3.2 “安受苦忍**”——安貧樂道，雖有疾病、痛苦、
飢餓、口渴、疲倦或勞累，仍能一心修持。

16 **3.3 “諦察法忍**”（27）——明智而無畏地接受密
乘的甚深善巧法門、佛菩薩的偉大行為、“不落言
18 詮的空義”。你要以忍辱度修觀！

（四）精進度有三行：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 **4.1 “披甲精進”** —— 乐于行善而毫不畏縮。不以善
小功德少而不為，不以善大難實現而不為。
- 4 **4.2 “攝善精進”** —— 堅持完成善行，絕不松懈。
- 6 **4.3 “利樂精進”** —— 一旦你開始修行，即使“溫暖
的徵象”（28）和其他瑞應沒有立刻產生，也不要
要氣餒，應該更精進地修行，直到成功為止。你要
8 以精進度修行！

（五）禪定度有三行：

- 10 **5.1 “安在靜慮”** —— 嚴格控制你的身心行為，此生
常保快樂。
- 12 **5.2 “引發靜慮”** —— 獲得聖人為善的能力，如神
通、幻化諸佛形相等。
- 14 **5.3 “辨事靜慮”** —— 以三摩地饒益眾生。
為了修持這三種禪定，你必須先達到一心不亂的境
16 界（29）。一心不亂是非常重要的，因為這是獲
得所有德性的能力。
- 18 為了達到一心不亂的境界，心必須先求寧靜。
心的寧靜來自於身的寧靜。身的寧靜來自於寡欲知

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 足，不貪食、衣、住，把你的目標和活動盡量減
少。總之，一心不亂和所有德性，都是來自寡欲與
4 知足。

(六) 般若度有三行：

6 6.1 “無相智”——證悟萬法空性，照了究竟本體。

8 6.2 “受用法樂智”——徹知因果緣起不能免，照了
相對本體。

10 6.3 “成熟有情智”——行四攝法（30），了知如
何利他。

此外，般若度也可以分為三種：“1”聞慧，
12 “2”思慧，“3”修慧（31）。你要竭盡所能
修得這些智慧！

14

◎修六度得二資糧的結果：

16 二資糧可以產生無限的、喜悅的人天福報。完整而
圓滿地獲得二資糧和六度，最後將可使人成就無所
18 不知的佛果。

◎功德的積聚：七支行願

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 不要认为，你因为没有财富就无法积聚二资
 4 粮。一个人只要有信心和智慧，就有令人难以置信
 6 的能力可以积聚功德。你只要以菩提心供养七支行
 愿，你的一切障碍将可以消除，你所积聚的功德将
 如虚空广大无际。

◎一个人只要礼敬诸佛就可获得十种利益：

8 “1”面貌姣好。“2”气色红润。“3”言谈雄
 10 健。“4”同事慑服。“5”天神垂爱。“6”圣
 人为伴。“7”健康长寿。“8”富甲一方“9”
 转生高贵。“10”解脱自在。

12 一个人只要以大恭敬心礼敬诸佛，将多次转生
 14 为金轮王，其次数之多如五体投地时所覆盖自地面
 以至金地之尘沙数。一个人只要向三宝合掌，就可
 16 获得十种利益，包括貌美和侍从众多。无数此类功
 德，在诸经中都有详细的说明。

18 噶当派的大喇嘛，并不作其他修法，只是精进
 不懈地修持七支行愿。这是大噶举巴（包括罔波巴
 在内）的修法法门。但今天似乎已消失殆尽了。

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 今天，我們根本不想隨分積聚二資糧以至於圓
 滿。即使我們修七支行願到某個程度，我們因太缺
 4 少信心和恆心，心致從未積得二資糧。我們讓我們的
 佛像、經書和佛塔蒙上灰塵。有些粗心大意的人，
 6 甚至把它們放在骯髒的破布下，我們把熏得黑
 漆漆的酥油燈，放在獻供用的鉢中或佛壇上，却對
 8 自己的儀容表現出過分關心。我們從來不以開放和
 慈悲的精神獻一朵花給三寶。從來不念七支行願祈
 10 請文的人，是累積不了什麼功德。功德從何而來？
 它只從二資糧之獲得而來！

12 如果我們有一粒米，在能夠吃的时候，我們會
 吃掉這一粒米；等到這粒米不能夠吃的时候，才會
 14 想到要把這粒米供獻出來！我們有些人不乏金、
 銀、絲、馬、牛之類的貴重物品，然而卻對三寶
 16 說：“我們功德薄，沒有更好的東西獻供。”只供
 養一盞小油燈或一小片食物，就傲慢自得。因此，
 18 我們是在供養謊言給三寶。你想，這樣的供養，能

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 够积聚功德吗？所以，应该依你自己财富的多少而
献供。

4 在一切经典和密续之中，以七支行愿最能积聚
二资粮。七支行愿所能产生的功德，逐步增加，一
6 支比一支多。广修供养的功德大于礼敬诸佛；忏悔
业障的功德又大于广修供养。随喜功德的功德又大
8 于忏悔业障，……。

不管你是选择“七支行愿”的长文短文念，最
10 重要的是你要思考其意义，光是念，即成笑柄。

12 **【參考書目】：**

1. 六度波羅蜜套書（共六冊） / 正一善書 (2011)
- 14 2. 小貞的六度波羅蜜(動畫) / 財團法人佛陀教育基金會
- 16 3. 《龍樹親友書》 / 第十七世法王噶瑪巴鄔金欽列多
傑 / 藏譯中：堪布丹傑 / 印度 (2009) (網站標記
18 2012/5/24)

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 http://www.kagyuroffice.org.tw/karmapa_17th/teaching/2009_Nagarjuna_Letter_%20to_%20friend/Karmapa_teaching_20091220_1.htm

4) 龍樹菩薩的《菩提資糧論》Part 1- Part 3 / 釋心宏 / 新加坡 (2007.2008)

<http://www.sbaweb.org/courses2/course.php?class=103>

5). 「十地經論」 / 釋心宏 / 台灣、台北 (2004) (網站標記 2012/5/24)

http://www.sbaweb.org/courses2/course_video.php?Course_Sn=9

6). *Prajnaparamita: The Six Perfections* / Venerable Khenpo Palden Sherab Rinpoche / Sky Dancer Pr; 2 edition (1991)

7). **※※***The Six Perfections* / Geshe Sonam Rinchen (Author) / Ruth Sonam (Editor, Translator) / Snow Lion Publications; First American Edition (1998)

8). *Six Paramitas* / (網站標記 2012/5/24)

http://www.nalanda-university.com/buddhist-ayurveda-encyclopedia/six_paramitas_perfection_mastery_supreme-virtues_completeness_highest-state_crossing-over_bwo-lwo-mi-du.htm/

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :

願心、責任、義務與功德

(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Bi Fo Zhong Hui Xian Qing Jing, Wo Shi Yu Sheng Lian
Hua Sheng, Qin Du Ru Lai Wu Liang Guang,
4 Xian Qian Sou Wo Pu Ti Ji

蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝；

6 智力廣大遍十方，普利一切眾生界。

Mong Bi Ru Lai Sou Ji Yi, Hua Shen Wu Shu Bai Ju Zhi
8 Zhi Li Guang Da Pian Shi Fang,
Pu Li Yi Qie Zhong Sheng Jie

10 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡；

如是一切無盡時，我願究竟恒無盡。

12 Nai Zhi Xu Kong Shi Jie Jin, Zhong Sheng Ji Ye Fan
Nao Jin, Ru Shi Yi Qie Wu Jin Shi,
14 Wo Yuan Jiu Jin Heng Wu Jin

我此普賢殊勝行，無邊勝福皆迴向；

16 普願沈溺諸眾生，速往無量光佛刹。

Wo Ci Pu Xian Shu Sheng Xing, Wu Bian Sheng Fu Jie
18 Hui Xiang, Pu Yuan Cen Ni Zhu Zhong Sheng,
Su Wang Wu Liang Kuang Fo Cha

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 願今禮佛發願，修持功德，迴施有情；

Yuan Jing Li Fo Fa Yuan, Xiu Ci Gong De,

4 Hui Shi You Qing

8. 四恩總報，三有齊資；

6 法界眾生，同圓種智。

Shi En Zhong Bao, San You Qi Ji,

8 Fa Jie Zhong Sheng, Tong Yen Zhong Zi

○ <個別迴向> : (*Personal*

10 *dedication*) :

願以此修持功德，迴向○○○，

12 yuan yi ci xiu chi gong de , hui xiang○○○,

「願消三障諸煩惱，願得智慧真明瞭；

14 (yuan xiao san zhang zhu fan nao ,

yuan de zhi hui zhen ming liao ;

16 普願罪障悉消除，**世世常行菩薩道。**」或者：

pu yuan zui zhang xi xiao chu ,

18 shi shi chang xing pu sa dao.) huo zhe :

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 「願生西方淨土中，九品蓮花為父母；

(yuan sheng xi fang jing tu zhong,

4 jiu pin lian hua wei fu mu ;

華開見佛悟無生，不退菩薩為伴侶。」

6 hua kai jian fo wu wu sheng,

bu tui pu sa wei ban lv.)

8 ◎附錄【西藏、阿底峽所寫的

<點燈祈願文>】

10 (*The Prayer Song of Light Offerings originally written*
by Atisa in Tibetan, now composed by H.H. 17TH

12 *Karmapa*) www.kagyuoffice.org.tw

Resource: 【點燈祈願文】、作曲：

14 第十七世大寶法王

中譯：大寶法王、釋妙融、羅卓丹傑 編曲：林

16 隆璇、演唱：羅卓若傑

◎【發願文】：

18 願燈具、成為等同三千大千世界；

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 願燈炷、僅成須彌山王；

願燈油、僅成汪洋；

4 此燈之數，億盞得現於每尊佛前。

願此光明，消除三有頂以下，

6 無間地獄以上，所有無明之黑暗。

願十方諸佛菩薩之淨土，皆得顯明親見。

8 唵、班雜、阿羅給、啊吽。

(*Om Bendzen Aroge A Hum*)

10 ◎【唱頌文】：

V01. 稀有光明此燈燭，供獻賢劫千佛等；

12 無餘廣大十方境，師尊空行護法眾。

V02. 壇城聖眾盡奉獻，父母為首有情眾；

14 此生以及各所生，皆能親見佛淨土。

V03. 願與彌陀合為一，三寶三根眾諦力；

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 吾等如此所發願，祈請加被速得成。

V04. 德雅他：班雜支雅、

4 阿哇波達、那耶梭哈。

(*Deyata: Bendzen Jiya A Wabodha Naye Soha*)

6

8 Resource: <http://www.kagyuooffice.org>

【Germany Version】：

10 Der Lichtwunsch

Das Opferlicht-Gefäß sei wie der äußere Rand
12 und Wall des „Dreitausendfachen Universums
großem Tausend“, des Gesamtbereiches dieser
14 unsicheren Welt.

Der Docht sei wie der Berge König, wie der
16 Weltenberg so groß.

Das flüssige Fett sei wie die Weltmeere
18 ringsum.

An Zahl sei dies in eines jeden Buddhas
20 Gegenwart viele hunderte Millionen Mal erschienen.

©桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning* · *Care* · *Contribution*)

2 Die Helligkeit bewirke, dass, vom Gipfelpunkt
 der Welt hinab und von der tiefsten Höllenwelt an
 4 aufwärts, all des Unbewussten Dunkel aufgelöst, in
 den zehn Richtungen der Buddhas und der
 6 Bodhisattvas reine Reiche allesamt und direkt
 sichtbar aufgeklärt erscheinen.

8 **OM VAJRA ALOKE ĀH HUM**

10 Emaho! Wundervoll, erstaunlich heller Schein
 des Leuchtfeuers
 12 sei all den tausend Buddhas dieses guten
 Zeitalters und mehr,
 14 unendlich ausnahmslos der zehnfach Richtung
 reiner Reiche
 16 Gurus, Devas, Dakinis und Dharmapalas
 und Mandala-Gottheiten vollzählig überreicht.
 18 Mit meinen Eltern angefangen, seien alle
 Lebewesen
 20 In diesem Leben und in jeder weiteren Geburt
 des vollendet Buddha reinen Reichs von

©桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
 學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 Angesicht gewahr,
 sodann vom Schirmherr unbegrenzten Lichts
 4 (1) nicht unterscheidbar. [1,Amitabha]
 Der Unschätzbaren Drei und der drei Quellen
 6 Gottheitsmenge
 Kraft der Wahrheit lasse dieses
 8 Herzenswunsches Ziel
 Unverzüglich wirklich werden, dafür bitte ich.

10 **TADYATHĀ PAÑCHANDRIYA ĀVA**
BODHĀNAYE SVĀHĀ

12

*So, wird gesagt, ließ es der Schutzherr und Gebieter,
 14 Shri Atisha, an den Opferstätten in Ü Tsang mit siebzehn
 seiner Herzensschüler in einer Stimme einmütig
 16 erschallen.*

◎ **【English Version】 :**

18

The Lamp Prayer

May the bowl of this lamp become equal to the
 20 outer ring of this world realm of the great Three
 Thousands. May its stem be the size of the King of

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : *Learning · Care · Contribution*)

2 Mountains, Mount Meru.

May its oil fill the surrounding oceans. In
4 number, may a hundred million appear before each
and every Buddha. May its light dispel all the
6 darkness of ignorance from the Peak of Existence
to the Incessant Hell and illumine all the Pure
8 Realms of the buddhas and bodhisattvas of the ten
directions so they are clearly seen.

10 **OM VAJRA ALOKE AH HUM**

Emaho! I offer this amazing, wonderful, bright
12 lam To the one thousand buddhas of this fortunate
aeon.
14 The lamas, yidams, dakinis, Dharma protectors,
And gatherings of deities in the mandalas
16 Of all pure realms of the infinite ten directions. My
parents in the fore, may every sentient being
18 In this lifetime and all the places they take birth See
the pure realms of the perfect buddhas directly
20 And then become inseparable from Amitabha. Out
of the power of the truth of the Three Jewels

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 And the deities of the Three Roots I've made this
prayer. Please grant your blessings that it be
4 quickly accomplished.

**TADYATHĀ PAÑCHANDRIYA ĀVA
6 BODHĀNAYE SVĀHĀ**

*The glorious Lord Atisha with just seventeen of his
8 students recited this prayer in a roar in the temples
of Ü Tsang, it is heard.*

10

• **City/Time** : Berlin (柏林) / Aug 17 (Fri.), 18:00–
12 20:00 pm, Aug 18 (Sat.)&19(Sun.), 14:30–17:30 pm

• **Location** : WERKSTATT DER KULTUREN –
14 Seminarraum 1, Wissmannstrasse 32, 12049 Berlin

• **Contact Window** :

16 莊彩雲 (Tsai -Yun Chuang) / Tel: 04181-294453, Handy:
01607973609 / E-mail: chuangtsaiyun@googlemail.com

18 陳綉滿 (Hsiu-man Chen) / Tel: 040-57129702, Handy:
01639830093 / E-mail: hsiu_man_chen@yahoo.com.tw

20

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 reaches into the quality of great compassion practice.
According to *the Sutra of " Great Compassion Dharani"*,
4 *Avolokitesvara Bodhisattva* specially emphasized that, if any
Buddhist practitioner really practice very well on the subject
6 of the Universal Compassion constantly, he should gradually
and naturally manifest these below functions as followings:

8 *1) Compassionate Mind, 2) Equal Mind, 3) Non-Pretended*
Mind, 4) Non-Attachment Mind, 5) Mind of Visualization on
10 *Emptiness, 6) Respectful Mind, 7) Humble Mind, 8) Non-*
Disordered Mind or Non-Messy Mind , 9) Mind of Non-
12 *Grasping Any View, and 10) Mind of Achievement on*
Enlightenment.

14 This lecture will particularly show us how to put these main
points into the practice of our daily lives both effectively and
16 functionally.

【題目】：顯密圓通的大悲觀世音菩薩：

18 《大乘莊嚴寶王經》(四卷)

<佛教歷史、教義與藝術的結合> (第一&五部份)

20 <Subject> : The Great Compassionate Bodhisattva (*Kuan-*
Yin; Avalokitesvara) on the Combination of Mahayana and
22 Vajrayana systems "*The Mahayana Sutra on the King of the*

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 *Auspicious Treasure” (Four Volumes) <The Combination
of Buddhist History, Doctrine and Art>(Part One--Five)*
4 <http://www.sbaweb.org/courses2/course.php?Sn=58>

一、「顯密圓通法門」的提倡與弘揚：

- 6 **顯密圓通的大悲觀世音菩薩：《大乘莊嚴寶王經》**
(四卷) <佛教歷史、教義與藝術的結合> (第一部
8 份)

二、演講內容之主要重點：

- 10 1. 整體介紹觀音菩薩、因地的願心與修持因緣
2. 簡要介紹觀音菩薩、各種化現與不同的修持方法
12 3. 專門介紹觀音菩薩、六字大明咒修持與無量功德
<The Concise Summary of the Lecture Contents> :
14 **(Part One)**
(1). In the whole view, the introduction on the Kuan-Yin
16 Bodhisattva’s foundational great vows and many conditions
of his practices

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 (2). Briefly, the introduction on the variety of Kuan-Yin
Bodhisattva's manifestation and different types of practices
4 (3). Especially, the introduction on the major mantra of Kuan-
Yin Bodhisattva, "Om Mani Padme Hum" and the countless
6 virtue of this particular practice

三、佛教傳統的教義：【ex：觀音的願心、與其修
8 持】

(一)、菩薩名號：

- 10 「觀自在」、「觀世音」。其他有「聖觀自在」、「梵
音」、「妙音」、「海潮音」等。名號無量，表慈悲、
12 智慧、功德亦無量無邊。

1.1 自利（智慧）：觀自在菩薩。

- 14 A. 《般若心經》云：「觀自在菩薩，行深般若波羅蜜
多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。……心無罣
16 礙，無罣礙故。無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅
槃。……」
18 B. 《楞嚴經、觀音耳根圓通章》云：向「古觀音如

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 來」學習，修學聞思修幻化三昧，因此而證的耳根
圓通。

4 1.2. 利他 (慈悲)：觀世音菩薩。

《法華經、普門品》云：「善男子，若有無量百千萬
6 億眾生，受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心稱名，
觀世音菩薩，即時觀其音聲，皆得解脫。」

8 (二)、菩薩緣起：

2.1 過去佛：《大悲心陀羅尼經》，《觀音三昧經》中
10 說：觀音菩薩早已成佛，號「正法明如來」。釋迦如
來在因地時，曾為其苦行弟子。

12 2.2 現在佛：本師釋迦牟尼佛，與觀音同時成正覺。

2.3 未來佛：《觀音勢至授記經》說：西方極樂世
14 界，在阿彌陀佛於上半夜滅度之後，下半夜觀音菩
薩立刻補佛位，號「普光功德山王如來」。

16

(三)、菩薩功德：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 現身十方佛剎土，悲願專利此娑婆。

3.1 《普賢行願品》經云：「諸佛如來，以**大悲心**而為
4 體故，因於**眾生**而起大悲，因於大悲生**菩提心**，因
菩提心，**成等正覺**。」

6
8 **3.2 大悲心** (廣大無邊)
10
→ 覺悟心：第一是大智文殊菩薩—
表根本智啓發。
→ 平等心：中間 (27) 是大悲觀世音
菩薩—表大悲為體。
→ 清淨心：末後 (53) 是大行普賢菩薩
—表後得智圓滿。

12 3.3 《普賢行願品》經文：「若諸菩薩，以大悲水饒益
14 眾生，則能成就阿耨多羅三藐三菩提故，是故菩提
屬於眾生，若無眾生，一切菩薩終不能成無上正
覺。」

16 3.4 《普賢行願品》云：「以於眾生心平等故，則能成
就圓滿大悲。以大悲心隨眾生故，則能成就供養如
18 來。」

3.5 <三大類的功德>：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 (1). 南無大悲觀世音，願我速知一切法。
 (2). 南無大悲觀世音，願我早得智慧眼。
 4 (3). 南無大悲觀世音，願我速度一切眾。
 (4). 南無大悲觀世音，願我早得善方便。
 6 (5). 南無大悲觀世音，願我速乘般若船。
 (6). 南無大悲觀世音，願我早得越苦海。
 8 (7). 南無大悲觀世音，願我速得戒定道。
 (8). 南無大悲觀世音，願我早登涅槃山。
 10 (9). 南無大悲觀世音，願我速會無為舍。
 (10). 南無大悲觀世音，願我早同法性身。

12 <廣度六道眾生→→六種觀音>

- 我若向刀山，刀山自摧折。
 14 我若向火湯，火湯自枯竭。
 我若向地獄，地獄自消滅。
 16 我若向餓鬼，餓鬼自飽滿。
 我若向修羅，惡心自調伏。
 18 我若向畜生，自得大智慧。

4.2 【觀音十二大願】：出於《法華經、普門品》

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 (1)、觀「音」拔濟 (口業免七難)：【1】免火難
【2】免水難【3】免羅刹【4】免刀杖難【5】免惡
4 鬼難【6】免枷鎖難【7】免怨賊難

(2)、觀「心」拔濟 (意業離三毒)：【8】離淫欲
6 【9】離瞋恚【10】離愚癡

(3)、觀「身」拔濟 (身業滿二求)：【11】求福德
8 智慧之男【12】求端正有相之女

4.3【受持大悲神咒的功德】：出於唐、伽梵達摩譯

10 《大悲心陀羅尼經》

A. <往生淨佛國土>：「發是願已，至心稱念，我
12 之名字，亦應專念，我本師阿彌陀如來，然後即當
誦此陀羅尼神咒。一宿誦滿五遍，除滅身中，百千
14 萬億劫生死重罪。」

觀世音菩薩復白佛言：「世尊！若諸人天，誦持大
16 悲章句者，臨命終時，十方諸佛，皆來授手。欲生
何等佛土，隨願皆得往生。」

18 B. <一切所求如願>：復白佛言：「世尊！若諸眾
生，誦持大悲神咒，墮三惡道者，我誓不成正覺。」

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 誦持大悲神咒者，若不生諸佛國者，我誓不成正
覺。誦持大悲神咒者，若不得無量三昧辯才者，我
4 誓不成正覺。

誦持大悲神咒者，於現在生中一切所求，若不果遂
6 者，不得爲大悲心陀羅尼也。唯除不善，除不至
誠。若諸女人，厭賤女身，欲成男子身，誦持大悲
8 陀羅尼章句。若不轉女身成男子身者，我誓不成正
覺。生少疑心者，必不果遂也。

10 C. <能懺一切重罪>：若諸眾生，侵損常住、飲
食、財物，千佛出世，不通懺悔，縱懺亦不除滅。
12 今誦大悲神咒，即得除滅。若侵損食用，常住飲
食、財物，要對十方師懺謝，然始除滅。今誦大悲
14 陀羅尼時，十方師即來，爲作證明，一切罪障，悉
皆消滅。一切十惡、五逆、謗人、謗法、破齋、破
16 戒、破塔、壞寺、偷僧祇物、污淨梵行，如是等一
切惡業、重罪，悉皆滅盡。唯除一事，於咒生疑
18 者，乃至小罪輕業，亦不得滅，何況重罪？雖不即
滅重罪，猶能遠作菩提之因。」

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 D. <不受十五種惡死>：復白佛言：「世尊！若諸
人天，誦持大悲心咒者，得十五種善生，不受十五
4 種惡死也。其惡死者：一者，不令其飢餓困苦死。
二者，不為枷禁杖楚死。三者，不為怨家讎對死。
6 四者，不為軍陣相殺死。五者，不為豺狼惡獸殘害
死。六者，不為毒蛇虻蠍所中死。七者，不為水火
8 焚漂死。八者，不為毒藥所中死。九者，不為蠱毒
害死。十者，不為狂亂失念死。十一者，不為山樹
10 崖岸墜落死。十二者，不為惡人厭魅死。十三者，
不為邪神惡鬼得便死。十四者，不為惡病纏身死。
12 十五者，不為非分自害死。誦持大悲神咒者，不被
如是十五種惡死也。」
- 14 E. <得十五種善生>：「得十五種善生者：一者，
所生之處，常逢善王。二者，常生善國。三者，常
16 值好時。四者，常逢善友。五者，身根常得具足。
六者，道心純熟。七者，不犯禁戒。八者，所有眷
18 屬，恩義和順。九者，資具財食，常得豐足。十
者，恒得他人，恭敬扶接。十一者，所有財寶，無

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 他劫奪。十二者，意欲所求，皆悉稱遂。十三者，
龍天善神，恒常擁衛。十四者，所生之處，見佛聞
4 法。十五者，所聞正法，悟甚深義。
若有誦持大悲心陀羅尼者，得如是等十五種善生
6 也。一切天、人應常誦持，勿生懈怠。」

(五)、同共發心：

- 8 <心、願、行、解；悉同觀音>

5.1 「大悲心的十種相貌」：

- 10 《大悲心陀羅尼經》指出：(1) 大慈悲心是、(2) 平
等心、(3) 無為心、(4) 無染著心、(5) 空觀心、
12 (6) 恭敬心、(7) 卑下心、(8) 無雜亂心、(9) 無
見取心、(10) 無上菩提心。

14 [10/08/2012 Typing these points in Singapore]

- 1) 大慈悲心：A. 同理心 B. 自他教換的心
16 2). 平等心：A. 一切眾生都有佛性 B. 尊重的心
3). 無為心（無造作的心）：
18 A. 真誠的心 B. 自然的心

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC：Learning、Care、Contribution)

- 2 4). 無染著心：A. 清淨的心 B. 自我控制的心
- 5). 空觀心（看清楚每一事件的因、緣、果、報，所
4 發展的法則與現象）：
A. 看清事實真相的心[包含過去、現在、與未來]
6 B. 隨時放下與自在的心
- 6). 恭敬心：A. 虔誠與恭敬的心 B. 見賢思齊的心
- 8 7). 卑下心：A. 慚愧的心 B. 懺悔的心
- 8). 無雜亂心：A. 專注的心
10 B. 隨時隨地提起、正念分明的心
- 9). 無見取心（不堅持某種特定的見解的心）：
12 A. 無固執的心 B. 開闊與寬廣的心
- 10). 無上菩提心：A. 無私利他的心 B. 無回饋的心
14 （無所求的心）

5.2 「清淨平等的心」：

- 16 《楞嚴經觀音耳根圓通章》經云：「忽然超越世出世
間，十方圓明，獲二殊勝。一者、上合十方諸佛，
18 本妙覺心；與佛如來，同一慈力。二者、下合十方
一切六道眾生，與諸眾生，同一悲仰。」（心佛眾

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 生，三無差別。)

5.3 「慈悲喜捨的心」。

4 法華經偈：「慈眼視眾生，悲心度有情，喜聞無上
道，捨盡道方成。」

6 (六)、修持方法：

6.1 【三種力量】：觀想所需要的條件有三：(1) 實
8 設【能緣境】。(2) 意變【所緣力】。(3) 禪定力
【三昧力、心量】。

10 6.2 【方法如下】：

(1.) 供養：早、晚各一次，燃香供養觀世音菩薩的聖
12 像。

(2.) 拜佛：專拜大悲觀世音菩薩 (108 拜/天)。

14 (3.) 拜懺：專拜大悲懺、法華三昧懺 (1~2 次/天)。

(4.) 持名：專唸觀音聖號 (3000、5000、10,000 遍/
16 天)。

(5.) 唸咒：唸六字大明咒 (唸滿 30、50、100 萬遍)、
18 準提咒 (唸滿 30、50、100 萬遍)、大悲咒 (唸滿 10
萬遍)、「如意寶輪王陀羅尼」、「觀音靈感真言」(唸

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 滿 30、50、100 萬遍)【在課誦本的大悲十小咒中】。
(6.)誦經：《法華經、普門品》、《楞嚴經、觀音耳根圓
4 通章》、《華嚴經、觀自在菩薩章》、《華嚴經普賢行
願品》(每部經都唸滿 3000, 5000 遍)

6 **【參考書目】：**

(Bibliography, both in Chinese and English Versions)

8 一、**【總類】：**

- 1.藍吉富編(1996) 《觀世音菩薩聖德新編》，台北：
10 迦陵出版社。
2.藍吉富編(1999) 《準提法彙》，台北：迦陵出版社。

12 二、**【佛教經典】：**

- 3.釋如濟編(2002) 《觀音聖典》(寂光版), 台北：寂
14 光印經會。
4.釋妙蓮印行《觀音三經》(1998), 台灣：靈巖山寺
16 印行。
5.釋淨空印行《觀音三經合刊》(附註解) (1994), 台
18 北：景美華藏圖書館。
6.T20, No. 1050 《佛說大乘莊嚴寶王經》宋、天息災

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 譯(修訂本、部份注音) (2003), 台北：佛陀教育基金會印行. <http://www.budaedu.org>
- 4 7).圓烈阿闍黎耶編《六字真言密義》(大乘莊嚴寶王經譯) (2002), 台北：大千出版社. <http://Books.com.tw>
- 6 8).唐沙門伽梵達摩譯《大悲心陀羅尼經暨行法》(2002), 台灣：和裕出版社.
- 8 9).唐沙門、伽梵達摩譯《大悲心陀羅尼經暨行法》(附：四十手印補注) (2004), 台灣：和裕出版社.
- 10 10).周止庵居士補注《大悲心陀羅尼經補注》(2004), 台北：大乘精舍印經會印行.
- 12 11).釋道殿著、圓烈阿闍黎耶編《顯密圓通成佛心要集》(2001), 台北：大千出版社. <http://Books.com.tw>
- 14 12).唐、金剛智譯《佛說七俱胝佛母準提大明陀羅尼經、佛母準提焚修悉地寶懺》合訂本(2002), 台北：財團法人台北市華嚴蓮社.
- 16 13). 唐、藍谷沙門、惠詳撰《法華傳》(2004), 台北：佛陀教育基金會印行. <http://www.budaedu.org>
- 18

三、【主題出版物】：

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 14).曼陀羅室主人著《觀世音菩薩的故事》(*The Story*
4 *of Kaun Yin*)(2004), 台北：好書出版有限公司。
4 <http://www.morningstar.com.tw>
- 6 15).**※※顏素慧編著《觀音小百科》**(2006)，台北：
6 橡樹林文化<http://www.cite.com.tw>。
- 8 16).聖嚴法師口述、梁寒衣整理《聖嚴法師教觀音法
8 門》(2003)，台北：法鼓文化、出版事業股份有限公
司。 <http://www.ddc.com.tw>
- 10 17).**※※南懷瑾先生等講述《觀音菩薩與觀音法門》**
10 (2001),台北：老古文化。
- 12 18).香光莊嚴雜誌社編《多面觀音、大悲觀音、女性
12 觀音》(1999&2000), <季刊編號：59、60、61>，台
14 灣：香光莊嚴雜誌社
<http://www.gaya.com.tw/magazine>
- 16 19). **※※于君方著、陳懷宇等譯《觀音—菩薩中國化**
16 **的演變》** [*Kuan-Yin : The Chinese Transformation of*
18 *Avalokitesvara*] (2009)，台北：法鼓文化出版。
<http://www.ddc.com.tw>

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes)：
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

- 2 20).凝然大德、原著；謙田茂雄、日譯；關世謙中譯
《八宗綱要》(1991), 台灣：佛光出版社。
- 4 21).史丹利、外因斯坦著(Stanley Weinstein)；釋依法
譯《唐代佛教——王法與佛法》(*Buddhism Under the*
6 *T'ang*) (1999), 台灣：佛光出版社。
- 22).日本、川田熊太郎等著；李世傑譯《華嚴思想》
8 (1989), 台北：法爾出版社。
- 23).日本、木村清孝著；李惠英譯《中國華嚴思想
10 史》(1996), 台北：東大圖書公司。
- 24). 釋慧嶽編著《天台教學史》(1993), 台灣：中華
12 佛教文獻編撰社 & 台北：佛陀教育基金會印行。

四、【日本東密系列】：

- 14 25).日本、松長有慶著；吳守鋼譯《東方智慧的崛起：
起：密教》(2008), 台北：大千出版社。
- 16 26).崔忠鎮編《日月蝕修法總集(一)》(2006)，台北：
如意輪觀音印經會 <http://members.tripod.com/trai0395/>
18 <http://tw.club.yahoo.com/clubs/KalachakraTantric>
- 27).吉布，楊典編著《唐卡中的曼陀羅》(2009)，台

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：
願心、責任、義務與功德
(*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 北：達觀出版事業有限公司。
http://www.foreverbooks.com.tw

4 五、【藏傳佛教系列】：

28).阿底峽尊者發掘、盧亞軍譯注著《西藏的觀世
6 音》(2004),台北：漢欣文化事業有限公司。

29).卡魯仁波切講授、陳琴富譯《大手印、暨觀音儀
8 軌修法》[Gently Whispered, *Oral Teachings by the
Very Venerable Kalu Rinpoche*](2008)，台北：橡樹林
10 文化, <http://www.cite.com.tw>。

30). 紫圖，楊典著《唐卡中的六道輪迴、與地獄精
12 神》(2008)，台北：八方出版事業有限公司。

31).單增多傑編著《唐卡中的西方極樂世界》
14 (2008)，台北：達觀出版事業有限公司

<http://www.foreverbooks.com.tw>

16 ◎【講經後的發願與迴向】：普皆迴向

Taking Great Vows and Dedication after Lecture:

18 *(Universal Dedication)*

III. 《菩提道次第》祈願文, 宗喀巴大師著

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 (*The Prayer for the Stages of Enlightenment,*
 written by Ven. Tsong-Kapa)

4 1. 以我久勤所積集，量等虛空二資糧；
 為度無明有情眾，願成導師佛世尊。

6 Yi Wo Jiu Qin Suo Ji Ji, Liang Deng Xu Kong Er Zhi
 Liang, Wei Du Wu Ming You Qing Zhong,
8 Yuan Cheng Dao Shi Fo Shi Zun

 2. 未成佛前一切生，文殊慈憫垂攝持；
10 具足教以最勝道，得已行令諸佛喜。

 Wei Cheng Fo Qian Yi Qie Sheng, Wen Shu Ci Ming
12 Chui She Ci, Ji Zhu Jiao Yi Zui Sheng Dao,
 De Yi Xing Ling Zhu Fo Xi

14 3. 以我解悟道法要，大悲為導善方便；
 淨除眾生意冥愚，持佛教法於久遠。

16 Yi Wo Jie Wu Dao Fa Yau, Da Bei Wei Dao Shan Fang
 Bian, Qing Chu Zhong Sheng Yi Ming Yi,
18 Ci Fo Jiao Fa Yu Jiu Yuan

 4. 教法勝寶未遍揚，或已遍揚而衰墮；

 ◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
 願心、責任、義務與功德
 (*Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits*)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 願於彼處興大悲，顯弘利樂之寶藏。

Jiao Fa Sheng Bao Wei Pian Yang, Huo Yi Pian Yang Er

4 Suai Duo, Yuan Yu Bi Chu Xing Da Bei,

Xuan Hong Li Le Zhi Bao Zhang

6 5. 願佛菩薩妙事業，最勝菩提道次第；

饒益諸願解脫者，世尊教行永流傳。

8 Yuan Fo Pu Sa Miao Shi Ye, Zui Sheng Pu Ti Dao Ci Di,

Rao Yi Zhu Yuan Xie Tuo Zhe,

10 Shi Zun Jiao Xing Yong Liu Cuan

6. 成就修行善道緣，淨除人非人違緣；

12 佛所讚歎淨行道，生生世世永不離。

Cheng Jiu Xiu Xing Shan Dao Yen, Qing Chu Ren Fei

14 Ren Wei Yen, Fo Suo Zhan Tan Jing Xing Dao,

Sheng Sheng Shi Shi Yong Bu Li

16 7. 以十法行於勝乘，如理精勤修行際；

護法聖眾常護持，如海吉祥普十方。

18 Yi Shi Fa Xing Yu Sheng Cheng, Ru Li Jing Qin Xiu

Xing Ji, Hu Fa Sheng Zhong Chang Hu Ci,

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA · Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning · Care · Contribution)

2 Ru Hai Ji Xiang Pu Shi Fang

4 相關訊息請見桑耶精舍網站

(SBA Web): <http://www.sbaweb.org>

6 桑耶精舍電話 (SBA Tel): +8862-8953-3478 /

傳真 (SBA Fax): +8862-8953-3481

8

台北、桑耶精舍贊助方式

10 (SBA Donation Account Information)

◎台灣帳戶 1 (Taiwan Account #1) : (Note : This post
12 office account can *only* be used in Taiwan)

戶名：盛崑宏（釋心宏） 郵政劃撥帳號：22491524

14 ◎台灣帳戶 2 (Taiwan Account #2) :

戶名: 盛崑宏

16 台幣活期儲蓄存款帳戶: 169147118811

外幣存款美金帳戶: 200147118811

18 外幣存款新加坡幣帳戶: 208147118813

銀行: 大眾銀行仁愛簡易型分行

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA · Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 地址: 台北市仁愛路二段 47 號 1 樓 /

電話: +8862-2341-8822

4 **Account Name: Sheng, Kun-Hung**

TWD Savings Deposit Account No: 169147118811

6 **Foreign Currency USD Account No: 200147118811**

Foreign Currency SGD Account No: 208147118813

8 Bank & Branch: Ta Chong Bank, Ltd., Renai Simple
Branch

10 Address: No. 47, Sec. 2, Renai Road, Taipei 100,
Taiwan / Tel: +8862-2341-8822

12 Swift Address : OURBTWTP

◎新加坡帳戶 3 (Singapore Account #3) : (Note :

14 This account can *only* be used in Singapore) **From
POSB Bank website, it stated that additional**

16 **information needed if any overseas party remits USD
to this Singapore account.**

18 1) For anyone transferring monies to this Singapore
account via **swift address**, the information:

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2 ***a) To receive funds (foreign currencies other than USD)
from an overseas party to this Singapore account,***

4 Account Name: SHENG, KUN-
HUNG

6 Account No. : 137-54272-2

Bank: DBS Bank

8 Address: 6 Shenton way, DBS building,
Singapore 068809

10 Swift Address : DBSSSGSG

CHIPS UID Number: 034675

12 or Telex Number : RS24455

14 ***b) To receive funds in USD from an overseas party to
this Singapore account, additional information will be
required as follows***

16 Account Name: SHENG, KUN-HUNG

Account No. : 137-54272-2

18 Pay to: Bank of New York Mellon, New York
(Swift Address: IRVTUS3N)

20 FED ABA : 021000018

22 For account of: DBS Bank Ltd, Singapore
(Swift address: DBSSSGSG)

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2) For anyone transferring monies to this Singapore account via either **DBS or POSB ATM**, the information should be as such:

Account Name: SHENG, KUN-HUNG

Account No. : 137-54272-2 (**POSB Savings Account**)

8

10 <*The detailed handouts of*
12 *Three Dharma lectures in Germany*>:
12 **Copyright © 2012,08 by Ven. Shinhong Shih**

14 ○All Rights Reserved. No part of this work may be
16 reproduced, translated or reduced to any electronic
18 medium or machine-readable form without the prior
20 permission in writing of Ven. Shinhong Shih, or as
22 expressly permitted by law. This work may not be used
24 in any manner that is primarily intended for or directed
26 toward commercial advantage or private monetary
compensation.

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

2

作者：釋心宏 (Ven. Shinhong Shih)

4

[藏文法名：喇嘛蔣秋偉瑟(Lama Jangchub Weser)]

6

◎ Address：22065 新北市板橋區中山路一段 293 號
之 1, 9 樓

8

9F., No.293-1, Sec. 1, Zhongshan Rd., Banqiao Dist.,
Xinbei City 22065, Taiwan (R.O.C.)

◎電話 TEL：+8862-8953-3478;

10

傳真 FAX：+8862-8953-3481

精舍 SBA, Public email: sba@sbaweb.org

12

E-mail: (personal) padmasam69@yahoo.com

Website: <http://www.sbaweb.org> 2012年08月

14

16

◎著作權所有，未經作者事先書面許可或依法律規定，請勿將本著作全部或一部份予以影印、重製、改作、或轉換為任何電子媒體可閱讀模式。本著作不得作為營利或商業用途。

18

20

22

24

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions) :
願心、責任、義務與功德
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)